

付 属 資 料

1. TOR、S/W、M/M
2. 主要面談者リスト
3. 現地コンサルタントリスト
4. 現地物価表
5. 収集資料リスト

1. TOR, S/W, M/M

APPLICATION FORM FOR JAPAN S DEVELOPMENT STUDIES

Date of entry : month Juillet year 2000

Applicant : the Government of Sénégal

1. Project digest

(1) Project Title : Communautés pour la prise en charge de la Petite Enfance

(2) Location (province/county name) : Kaolack et Tambacounda
(city/town/village name) : Kaolack et Tambacounda
from the metropolis : about 3 heures hours'ride

(3) Implementing Agency

- Name of the Agency : Direction de la Planification et de la Réforme de l'Education
- Number of Staff of the Agency : 30 personnes
- Budget allocated to the Agency : 10 245 000 F CFA

(4) Justification of the Project

* Provide detailed information of the project regarding the items below.

- Present conditions of the sector :

La situation très précaire de pauvreté est très marquée dans les pays sahéliens, en particulier au Sénégal, où le contexte socio-économique très difficile est aggravé par la croissance démographique très importante, de l'ordre de 3 %. Ce dynamisme démographique contraste avec le niveau particulièrement faible des performances économiques. L'Etat sénégalais, dans sa mission régalienne arrive à peine à satisfaire la demande sociale dans divers domaines jugés essentiels comme l'éducation des enfants, la santé, l'habitat, la sécurité, l'alimentation etc.

Pour combattre le problème crucial de pauvreté, le Japon a joué un rôle phare au sein de l'Organisation de Coopération et de Développement Economique (OCDE), dans l'élaboration de la nouvelle stratégie de partenariat du Comité d'Aide au Développement (CAD). Cette stratégie officiellement intitulée «Le rôle de la coopération pour le développement à l'aube du XXIe siècle » a pour principal objectif de réduire de moitié, d'ici à 2015, le nombre de personnes vivant dans l'extrême pauvreté, centré sur le développement humain, en particulier les Enfants.

Face à l'acuité et à l'urgence des solutions à apporter à la prise en charge des enfants en situation de risque, des actions concrètes et immédiates sont envisagées notamment la prise en charge sociale de l'enfance et la création de structures de développement intégré de la petite enfance, au regard des droits de l'Enfant, sous la sollicitude de la coopération japonaise. Ce contexte très défavorable pour la survie et la protection des enfants, appelle aujourd'hui une nouvelle stratégie de partenariat de la coopération japonaise au Sénégal, en conformité avec les orientations de la TICAD II, pour renverser la tendance et rétablir les équilibres sociaux. Les récentes lois sur la décentralisation consacrent un processus de réforme de

l'organisation institutionnelle favorable à une nouvelle approche du développement local, par la formulation et la mise en œuvre de programme de développement humain à la base.

- Sectoral development policy of the national/local government :

Depuis son accession à l'indépendance, le Sénégal n'a cessé d'œuvrer pour la prise en charge des besoins de l'Enfance, en particulier, un système éducatif de qualité apte à répondre aux préoccupations des populations en vue d'un développement durable et toujours au bénéfice du plus grand nombre. Cette option est aujourd'hui renforcée par l'importance de l'Education dans les stratégies de Lutte contre la Pauvreté .

Il faut souligner qu'en ce qui concerne l'ampleur de la pauvreté les études ont démontré que 30% des ménages vivent en dessous du seuil de pauvreté et 75% de ces ménages pauvres sont localisés en milieu rural et 58% des ménages ruraux sont pauvres.

Quant à la structure des dépenses d'un ménage pauvre ,elle est dominée par les produits alimentaires et les dépenses de l'Education ne comptent que pour 2% .

Ce sont les enfants, la couche la plus vulnérable de la société, qui en souffrent le plus, affectant principalement leurs conditions de survie et de développement. Les besoins essentiels sont loins d'être satisfaits, notamment l'éducation, la santé et la nutrition des enfants.

Cependant , le Sénégal s'est résolument engagé à apporter des solutions en développant en particulier son système scolaire . Dans cette perspective, d'importants efforts sont consentis pour étendre les capacités d'accueil du système éducatif. Ces efforts, pour considérables qu'ils soient, restent encore en deçà de la demande d'éducation. Pays à structure démographique de tendance jeune, le Sénégal voit sa population scolarisable croître à un rythme important. Récemment encore le taux d'accroissement de la tranche d'âge des 7 – 12 ans se situait à 4.1 %. C'est dire que la pression démographique qui s'exerce sur les structures d'éducation est très pesante. La politique d'accueil est, au demeurant, à l'intérieur des limites de ce qui est raisonnable, de recevoir le maximum d'enfants avec les infrastructures disponibles.

La situation est encore intolérable lorsqu'il s'agit de la petite enfance, comme en témoigne le taux de préscolarisation qui dépasse à peine 3%. Cette catégorie d'enfants en souffrent énormément, car ayant raté le départ dans la vie d'une personne. Un bon départ dans la vie pour tous les enfants revêt une importance extrême pour le développement cognitif et affectif, la survie et la croissance physique de l'enfant. Bien que tout le monde soit capable de rattraper des occasions manquées, les effets cumulés de la malnutrition, l'insuffisance des soins de santé, de l'absence d'eau salubre, des dangers liés à l'environnement, de l'absence de stimulation et de mauvais traitements physiques ou affectifs subis au cours de la petite enfance peuvent avoir des conséquences à long terme pour les individus, les aptitudes à la vie sociale et l'apprentissage. Il s'avère urgent de promouvoir des modèles de structures de prise

en charge de la petite enfance en vue du relèvement du taux de préscolarisation de 2,7 % à 30 % d'ici à 2010, tel que formulé dans le Plan Décennal de l'Education et de la Formation.

- **Problems to be solved in the sector :**

Les conséquences traduites en termes de désespoir social, sont énormes et exposent les populations sénégalaises à des risques sanitaires souvent graves, surtout les couches les plus vulnérables de la société que sont les Enfants. Elles sont à l'origine de l'émergence et de la prolifération de toutes sortes d'enfants en situations particulièrement difficiles (enfants de la rue, les enfants handicapés, les enfants mendiants, les jeunes filles domestiques, les orphelins du SIDA, les enfants abandonnés, enfants de minorités ethniques..). La vulnérabilité de ces enfants reste préoccupante. Parmi ceux-ci, leur espérance de vie ne dépasse guère 53 ans, 121 pour mille d'entre eux meurent avant l'âge de 5 ans ; pire 173 de cette catégorie succombent avant leur première anniversaire ; à peine 65 % des enfants sont complètement vaccinés ; la mortalité maternelle est l'une des plus élevées de la zone avec un taux de 510 pour mille naissances vivantes, 34,5 % ne sont pas scolarisés, 2 % d'entre eux sont préscolarisés ; seuls 38 % des ménages disposent d'installations sanitaires à domicile, et 67 % ont accès à l'eau potable ; près de 50 % travaillent dans des conditions dangereuses pour leur santé et leur développement, 25 % vivent dans l'obligation quotidienne de mendier, 25 autres sont affectés par diverses circonstances résultant de l'exploitation sexuelle à des fins commerciales (jeunes filles domestiques, enfants porteurs), de rupture de lien avec leur famille, du conflit armé en Casamance (dans le sud du pays) ou des handicapés physiques et mentaux.

- **Outline of the project :**

Promouvoir un développement local, centré sur les droits de l'enfant par la mise en œuvre de l'interdépendance constante des responsabilités et obligations de la famille, de la communauté et des autorités locales.

Étant au centre de la coopération et du progrès social, les collectivités locales peuvent en fait offrir aux enfants de réelles opportunités de développement. Les communautés bien gérées et respectueuses des équilibres sociaux peuvent être très enrichissantes pour les enfants. À travers les structures de développement intégré de la petite enfance, en plus des possibilités de s'instruire, d'avoir une vie sociale active et de jouer, les enfants peuvent y apprendre la solidarité communautaire et apprécier la richesse de la diversité sociale et culturelle qui les entoure.

- **Purpose (*short-term objective*) of the project :**

Étude de formulation de plan de base qui débouchera sur la faisabilité technique, sociale et culturelle d'un cadre harmonieux pour la survie, la protection et le développement de l'enfant.

- **Goal (*long-term objective*) of the project :**

Renforcer les capacités des communautés des régions cibles à identifier les manquements liés à la non-satisfaction des besoins essentiels voire des droits de l'enfant à chercher des solutions locales tout au moins soutenables par des offres de partenariat et de coopération. Pour que les enfants puissent survivre et se développer, ils ont besoin, tout comme leurs familles, d'un environnement économique équitable, et d'un accès total, sans aucune exclusion, à des services sociaux de base de qualité. Et par ailleurs, pour tenir la promesse contemporaine de démocratisation et de décentralisation, il convient de donner des moyens d'agir aux communautés et aux familles et de permettre aux autorités locales de conduire

efficacement leurs affaires en leur offrant un appui législatif et budgétaire, tout en renforçant leurs capacités.

- **Prospective beneficiaries :**

- o Un cadre d'action permettant de faire respecter les droits et satisfaire les besoins les plus fondamentaux de l'enfant.
- o Développement harmonieux des enfants des deux (2) régions ciblées par le programme
- o Amélioration des conditions économiques des mères.

- **The project's priority the National Development Plan / Public Investment Program :**

Le programme suite du changement de régime politique, les nouvelles autorités ont clairement affiché la priorité accordée au développement de la petite enfance, qui figure en bonne place dans la déclaration de politique générale du nouveau Gouvernement du Sénégal. Ceci va se traduire en actions concrètes au niveau du Programme Triennal d'Investissements Publics (*PTIP*), des programmes sectoriels et plan de lutte contre la pauvreté qui vont prendre naissance ou mis en oeuvre.

(5) Desirable or scheduled time of the commencement of the project :

Month : Octobre year : 2000

(6) Expected funding source and / or assistance (including external origin) for the project :

Le gouvernement mise sur le partenariat avec la coopération japonaise pour la réalisation des actions retenues dans le cadre de l'étude de développement, contenue dans ce projet. Les résultats de cette étude de développement serviront de base à la formulation de projet-type ou de requêtes pour des actions concrètes dans les deux régions cibles.

(7) Other relevant Projects, if any.

Depuis la déclaration faite par le nouveau Gouvernement, accordant la priorité au développement de la petite enfance, un certain nombre de partenaires au développement commence à s'investir de manière résolue à apporter leur contribution. Il s'agit entre autre de la Banque Mondiale, du Canada, de l'UNICEF, de l'UNESCO, etc... Cependant, les discussions de ces partenaires n'ont pas encore pris la forme de mise en œuvre de projet.

2. Terms of Reference of the proposed Study

(1) Necessity / Justification of the Study :

L'étude s'inscrit dans le cadre de l'élaboration de la nouvelle stratégie de partenariat du Comité d'Aide au Développement (*CAD*) dont l'objectif principal est de réduire de moitié d'ici l'an 2015 le nombre de personnes vivant dans l'extrême pauvreté, centre sur le développement humain en particulier les enfants. Pourtant, la convention relative aux droits de l'enfant et la convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard

des femmes reconnaissent toutes deux que les femmes et les enfants ont des besoins particuliers négligés par le passé ou ignorés, un état de fait qui est à la fois la cause et le résultat des formes particulières de discrimination imposées à ces groupes.

Les articles de base de la convention relative aux droits de l'enfant expriment les principes fondamentaux que sont la non-discrimination, l'intérêt supérieur de l'enfant, le droit de participer et d'exprimer son point de vue, et le droit de survivre et de se développer.

Voilà tout l'intérêt de ce Programme, qui offre l'opportunité pour les populations cibles, de s'approprier les dispositions de base de la convention des Droits de l'Enfant, et d'intégrer les approches droit, intersectorielle, pluridisciplinaire et participative dans l'analyse des problèmes et la recherche des solutions, en fonction des choix qui s'offrent à elles.

(2) Necessity / Justification of the Japanese Technical Coopération :

Les orientations stratégiques issues de la TICAD II, constitue une opportunité certaine de mise en place de la nouvelle stratégie de partenariat de la coopération japonaise en vue de renverser la tendance et rétablir les équilibres sociaux. En effet, la coopération japonaise a déjà réalisé un bilan impressionnant au Sénégal, dans le secteur social, notamment la construction de salles de classes pour l'école élémentaire, la réhabilitation et l'équipement de structures sanitaires, l'approvisionnement en eau potable des populations rurales, la lutte contre la désertification et la protection de l'environnement. Il s'agit aujourd'hui de développer une nouvelle approche d'intervention, centrée sur le développement humain, en particulier la satisfaction des droits des enfants, dans une dynamique intégrée, multidisciplinaire, globale, multisectorielle et participative. La Coopération japonaise a déjà par ailleurs confirmée son expertise en matière de coopération technique, notamment les études de développement déjà réalisées au Sénégal.

(3) Objectives of study :

** Describe the objectives of the study in detail. Also, indicate who will benefit from the study in as much detail possible, and describe the beneficial effect in terms of quantity. Enter in a concise manner the goal expected to be achieved in the future by conducting the study.*

** When the requested study is the only input scheme there is in the cooperation program, enter the same sentences given in the « Objective of the Cooperation program » in the summary sheet. When more than one scheme is requested including this one, describe clearly the role of the the requested study.*

♦ Collecter les données de bases relatives à la situation des enfants au Sénégal et établir le profil des différents catégories d'enfants en situation difficile. Il s'agira de fournir davantage de données qualitatives relatives à l'environnement (politique, institutionnelsocio culturel, économique, sanitaire, éducative, communicationnel, juridique et milieu de vie des enfants); à l'exclusion sociale (exploitation des enfants, pertinence des droits par rapports aux problèmes vécus par les enfants, difficulté d'insertion sociale, analyse du concept genre, cas de maltraitance des enfants, pratiques et coutumes favorables à l'exercice des droits de l'enfant, décalage entre les coutumes, pratiques populaire et droit positif); facteurs dans l'exercice pratique des droits (Etat, rapports Homme/Femme, rapports d'ainesse, respect des lois dans la vie quotidienne, information sur les droits de l'homme en milieu populaire et accès aux instances judiciaires);

♦ Identification des manquements liés à la non satisfaction des besoins humains essentiels, surtout des enfants (ampleur des problèmes, l'urgence des problèmes soulevés, les

couches les plus affectées, les populations d'enfants pauvres ou marginalisées, les tendances observées, les effets des problèmes, les conséquences sur les conditions de vie des enfants, les facteurs de vulnérabilité, les liens d'interdépendance entre les problèmes, etc...);

- ♦ Analyser les causes des problèmes soulevés et des violations des droits des enfants, sous l'angle des principes (responsabilité de tous les acteurs; universalité au regard d'une analyse holistique et de vulnérabilité; interdépendance et indivisibilité par le biais d'une analyse multisectorielle, de non discrimination pour relever les disparités, les cas d'exclusion sociale et de marginalisation; intérêt supérieur de l'enfant, se référant au cadre politique, législatif, des programmes et budgets pour la prise en charge des questions liées aux droits des enfants; droit à la vie, survie et développement de l'enfant par la reconnaissance des lois, la vie en famille, à l'école et dans la société). Ce qui sous entend une analyse approfondie, prenant en compte les causes immédiates, sous jacentes et structurelles, notamment les capacités de réponses, les contraintes et difficultés.

- ♦ la détermination des priorités de survie, de protection et de développement des enfants, de façon consensuelle pour le bien être des enfants et sur des objectifs et indicateurs locaux plus clair permettant d'évaluer les progrès, prenant en compte l'analyse des ressources et des programmes mis en œuvre par les différents partenaires au développement;

- ♦ les propositions de solutions soutenables dans le cadre des offres de coopération et de partenariat.

- ♦ Définition des composantes d'un programme de développement local centré sur les droits de l'enfant, dont la faisabilité technique, financière, socio culturelle et socio-économique fera l'objet du futur projet d'étude de développement.

(4) Area to be covered by the study :

Carte du Sénégal visualisant les régions de Kaolack et de Tamba

** enter the name of the target area for the study and attach a rough map to the documents submitted. The attached map should be at a scale that clearly shows the projects site. Mark the site in red.*

(5) Scope of the study :

** Enter in a concise manner using an itemized statement.*

➤ Différentes phases de l'étude

1. Collecte de données pour faire l'état sur la situation des enfants au Sénégal.
2. Enquêtes sur les manquements liés à la non satisfaction des besoins.
3. Analyse des données, par l'approche droit.
4. La détermination des priorités de développement de l'enfant et les propositions de solutions.
5. Etablissement des plans programmes (plans locaux de développement des deux régions cibles).
6. Animation et sensibilisation dans les quartiers et villages cibles pour des changements de comportements et attitudes favorables au respect des droits des enfants, à l'échelle individuelle et collective;
7. Fourniture de matériel et équipements (garderies d'enfants et logistiques)
8. Constructions des structures Développement Intégré de la Petite Enfance (DIPE)
9. Mise en place de système d'information sur la situation des enfants ;

(6) Study Schedule :

** Enter the time / period of the study*

- Mois 1 à 2 : Collecte et analyse des données .
- Mois 3 : Identification des sites d'implantation des DIPE.
- Mois 4 à 7 : Etude des plans de constructions des structures des DIPE
- Mois 7 à 14 : Construction des structures DIPE – Enquêtes et collecte des données.
- Mois 14 à 18 : Equipements et démarrage des activités dans les structures DIPE- Formulation des plans locaux de développement.
- Mois 18 à 22 : Animation des DIPE.

(7) Expected Major Outputs of the Study :

- Des plans locaux de développement centrés sur la satisfaction des droits de l'enfant.
- Relèvement du taux de préscolarisation de 3 à 30% des jeunes cibles meilleure prise en charge de la petite enfance.
- Système d'Information sur la situation des enfants au Sénégal.

(8) Possibility to be implemented / Expected funding resources :

Coopération Japonaise

(9) Request of the Study to other donor agencies, if any :

** Please pay particular attention to the following items :*

- ❖ Whether you have requested the same study to other donors or not
- ❖ Whether any other donor has already started a similar study in the target area or not.
- ❖ Presence/absence of cooperation results or plans by third-countries or international agencies for similar projects.
- ❖ In the case that a study was conducted in the same field in the past, describe the grounds for requesting this study, the present status of the previous project, and the situation regarding the technology transfer.
- ❖ Whether there are existing studies regarding this requested study or not. (*Enter the time/period, content and concerned agencies of the existing studies.*)

Néant

(10) Other relevant information

** Enter relevant information other than that described above, if any.*

L'UNICEF a démarré sons processus de collecte de données en vue d'établir l'analyse de la situation des enfants et des femmes au Sénégal. Ce document, une fois finalisé pourrait être exploité pour le compte du présent projet. Par ailleurs, la Banque Mondiale a déjà réaliser une étude sur l'état des lieux des structures de prise en charge de la petite enfance en matière d'éducation, de santé et de nutrition.

3. Facilities and information for the Study

(1) Assignment of counterpart personnel of the implementing agency for the Study :

(number, academic background, ect.)

Le personnel du Bureau des projets du Ministère de l'Education Nationale et des agents de l'administration publique établis sur le terrain seront mis à contribution au besoin.

(2) Available data, information, documents, maps, etc. related to the Study

(Please attach the list.)

Néant

(3) Information on the security conditions in the Study Area :

Aucun problème de sécurité dans les régions ciblées

4. Global Issues (Environment, Women in Development, Poverty, etc...)

(1) Environmental components (*such as pollution control, water supply, sewage, environmental management, forestry, biodiversity*) of the project, if any.

(2) Anticipated environmental impacts (*both natural and social*) by the project, if any.

(3) Women as main beneficiaries or not.

- Allègement des charges des femmes ect ..

- Amélioration de leur situation économique.

(4) Project components which require special considerations for *women (such as gender difference, women specific role, women's participation)* if any.

Participation des femmes au processus de développement de la communauté.

(5) Anticipated impacts on women caused by the Project, if any.

(6) Poverty alleviation components of the Project, if any.

Lutte contre la pauvreté par la satisfaction des besoins fondamentaux de l'enfant.

(7) Any constraints against the low-income people caused by the Project.

Aucune

5. Undertakings of the Government of (*the recipient country*)

In order to facilitate the smooth and efficient conduct of the Study, the Government of (*the recipient country*) shall take necessary measures :

1. to secure the safety of the study Team,
2. to permit the members of the Study Team to enter, leave and sojourn in (*the recipient country*) in connection with their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees,
3. to exempt the Study Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into and out of (*the recipient country*) for the conduct of the Study.
4. to exempt the Study Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the implementation of the study,
5. to provide necessary facilities to the Study Team for remittances as well as utilization of the funds introduced in (*the recipient country*) from Japan in connection with the implementation of the Study,
6. to secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study,
7. to secure permission for the Study Team to take all data, documents and necessary materials related to the Study out of (*the recipient country*) to Japan, and,
8. to provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable to members of the Study Team.

6. The Government of (*the recipient country*) shall bear claims, if any arise against member(s) of the Japanese Study Team resulting from, occurring in the course of or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the member of the Study Team.

7. (The implementing Agency) shall act as counterpart agency to the Japanese Study Team and also as coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.

8. (The implementing Agency) will, as the executing agency of the project, take responsibilities that may arise from the products of the Study.

- *In the case that Detail Design Study is requested.*

The Government of (*the recipient country*) assures that the matters referred to in this form will be ensured for the smooth conduct of the Deelopment Study by the Japanese Study Team.

Signed : _____

Title : _____

On behalf of the Government of _____

SEKIEI GAL

Date : _____

4/8/2000

セネガル 子供のための開発調査 翻訳

日本による開発調査要請書

記載日：2000年7月

要請国：セネガル政府

1. プロジェクトの概要

- (1) プロジェクトの名称：幼児支援のための地域社会
- (2) 場所（州/国名）：カオラクおよびタンバクンダ
（都市/町/村名）：カオラクおよびタンバクンダ
首都からの距離：車で約3時間
- (3) 実施政府機関
 - 政府機関名：教育計画・改革局
 - 当該機関の職員数：30名
 - 当該機関割当予算：10,245,000 CFAフラン
- (4) プロジェクトの必要性

* 以下の項目に関するプロジェクトの詳細な情報を提出すること。

一 当該部門の現状

サハラ周辺国では貧困状態が非常に顕著である。特にセネガルでは、年3%という高い人口増加率が、社会・経済の極めて困難な状況の悪化に拍車をかけている。この人口増と対照的に、経済業績は特に低い水準にある。セネガル国は、その國王の使命として子供の教育、保健衛生、住宅、安全、食料など生活に不可欠と見なされる諸分野で、社会的需要はほとんど満たされていない。

貧困という基本的な問題に取り組むために、日本は経済協力開発機構（OECD）の中で、開発援助委員会（DAC）の新たな提携戦略の策定に指導的役割を演じてきた。公式には、「21世紀初頭における開発協力の役割」と名づけられたこの戦略は、人間の開発、特に子供に焦点をあて、極貧にあえぐ人の数を2015年までに半減することを主たる目標としている。

危機的状態にある子供を支援するという問題の早期解決の必要性が痛感されることから、日本への協力を要請し、具体的かつ速やかな行動、特に、子供の権利を鑑みて、子供の社会的保護と幼児の統合開発センターの設置が計画されている。子供の生存と保護にとって極めて劣悪なこうした環境にあって、こうした傾向を覆し、社会的均衡を確立するために、今日、TICAD II の指針に合わせ、セネガルにおける JICA との新たな提携戦略が求められている。先ごろ成立した地方分権法は、根底となる人間開発プログラムを策定・実施することにより、地域開発への新たな取組みの追い風となる制度上の組織改革のプロセスを是

認するものである。

国／地方政府の部門別開発政策

独立して以来、セネガルは子供の必要とするもの、特に継続的な開発を目指し、常に大多数の国民の利益となるべく、国民の関心に答えることのできる質の高い教育システムの支援に絶えず尽力してきた。このような国の選択の正しさは、今日、貧困対策に関するプロジェクトにおいて教育を重視している点からも証明されている。

貧困の程度に関する調査によると、全世帯の 30%が最低限度の貧困生活をしており、このような世帯の 75%が農村部に集中し、農村部に住む世帯の 58%が貧困状態にある。一方、貧困世帯の支出構成を見ると、そのほとんどが食費で占められており、教育費は 2%に過ぎない。

最も貧困に苦しんでいるのは、最も脆弱な社会層を成す子供であり、主として子供の生存および開発条件に影響を与えている。子供にとっての必須条件、特に教育、保健衛生、栄養は、満足できる状態とはほど遠い。

しかしながら、セネガルは特に教育制度を開発することにより、決然たる態度をもってこうした問題を解決することを誓った。こうした見地から、教育制度の受け入れ能力を拡大するために、相当な財政支援が承認された。この財政支援はかなりの額に達するとはいえ、まだ教育需要を満たすまでには至っていない。人口構成が低年齢化しているセネガルでは、就学人口の増加率が高い。最近でも、7-12 歳の年齢層の増加率は、4.1%であった。教育施設では生徒増加のため、不自由な状態に陥っているということだ。要するに、受け入れ態勢が、いまのところ使用可能な教育施設では、最大限受け入れ可能な子供が妥当な人数に及ばない。

問題が幼児となると、未就学児童の就学率がやっと 3%を越えることから、事態は一層深刻である。この年齢層の子供は、一生の出发点で失敗してしまったことから、高いハンディを負っている。すべての子供にとって人生を順調にスタートさせることは、子供の知識と愛情の発達、生存、身体的発達に極めて重要である。幼年時代に受ける栄養不良、保健衛生のケア不足、健康によい水がないこと、環境からくる危険、刺激の欠如、身体または愛情面での虐待が重なり、それが長い間に、個人、社会生活への適応能力、人生体験に影響を与えることがある。教育・養成 10 ヵ年計画の中で述べられているように、2010 年までに未就学児童の就学率を 2.7%から 3.0%に引上げることを目的とし、幼児の支援施設

のモデル作りを推進することが緊急課題となっている。

－ 当該部門での解決すべき問題

社会的な絶望感として示されるこのような影響は、はなはだ甚大であり、セネガル国民、特に最も脆弱な社会層である子供を、往々にして重大な保健衛生上の危険にさらすことになる。これは、特に困窮状態にあるあらゆる種類の子供（ストリートチルドレン、障害児、物乞いをする子供、家事労働に携わる少女、エイズに罹った孤児、捨て子、少数民族の子供など）の出現と増加の原因となっている。こうした子供たちの脆弱さは懸念されている。この子供たちの平均余命は53歳以下であり、1000人中121人が5歳未満で死亡。さらに悪いことには、この範疇に入る子供の173人が1歳の誕生日を迎える前に死亡しているという事実である。完全にワクチンを受けているのは、せいぜい60%。新生児の死亡率は、この地域で最も高く、新生児1000人に対して510人である。34.5%が学校に行っていない。未就学児童の就学率は2%である。家に衛生設備があるのは世帯の38%にすぎず、飲料水を手に入れるのは67%。約50%が健康と身体の発達にとって危険な環境で働いている。25%が毎日、物乞いをしなければならない生活を送っている。さらに25%が、金儲けのための性的搾取（家事労働に携わる少女、肉体労働をする子供）、家族との関係断絶、カサマンズ（セネガル南部）での軍事紛争、あるいは身体・精神障害者であることに起因する様々な状況の影響を受けている。

－ プロジェクトの概要

家庭、地域社会および地方の行政当局で、責任と義務の一貫した相互依存を実現することにより、子供の人権に焦点を当てた地域開発を促進する。

協力と社会発展の中心に位置する地方公共団体は、その立場から子供に対して現実的な開発の機会を提供することができる。確実に管理され、社会的均衡が尊重される地域社会は、この上なく子供を豊かに育てることができる。幼児の総合開発施設を通じて、さらに遊び、学び、活動的な社会生活を送ることができれば、子供はそこで地域社会の中の連帯を学び、自分を取り囲む社会・文化的多様性のもつ真の豊かさを認めることができるだろう。

－ プロジェクトの目的（短期目的）：

基本計画を策定し、子供の生存、保護、開発にとって調和的な環境の中で技術・社会・文化面での実行可能性を検討する。

－ プロジェクトの目標（長期目的）：

対象地域の地域社会の収容能力を増強すること、子供の基本的必要条件、さらには子供の

人権を満足させない場合に何が不足するかを特定すること、協力・提携が提示する多少とも持続可能な地域での解決法を探ること。子供の生存と成長を可能とするには、子供だけでなくその家族も同じように、公平な経済環境、一切の例外なく品質の高い基本的社会福祉サービスを完全に利用する機会が必要である。さらに、民主化・地方分権という現代的な公約を守るには、地域社会のみならず家庭に対しても行動手段を与え、一方、地方の行政当局が、その能力を強化するために法的および財政支援を与えることによって、公務を効率的に遂行することが望ましい。

－ 期待される受益者：

- 子供の人権を尊重させ、最も基本的な必要条件を満足させることを可能とする行動の枠組み
- 計画の対象となる 2 地域に居住する子供のバランスのとれた発達
- 母親の経済状態の改善

－ プロジェクトの優先順位：全国開発計画／公共投資プログラム

政治体制の交代の産物としてのプログラムでは、新政府当局が、幼児の発達を優先することを明確に謳っており、これはセネガル新政権の一般方針表明の中でも上位に掲げられている。即ち、公共投資 3 カ年計画 (PTIP)、これから策定される、あるいは実施される分野別プログラムおよび貧困対策計画のレベルで、具体的な行動として示される予定である。

(5) プロジェクト開始の希望または予定時期：

2000 年 10 月 21 日

(6) プロジェクトで期待される財源および／または援助（外部からの財源・援助を含む）：

セネガル政府は、本プロジェクトに含まれる開発調査の枠組みの中で採用された措置を実施するにあたり、JICA との提携を求めている。この開発調査の結果は、対象となる 2 地域での具体的な行動に関するプロジェクトの原型または要請書作成の根拠となる。

(7) もしあればその他の関連プロジェクト：

新政権が幼児の開発を優先させる所信表明を行ってから、幼児の開発に参画するいくつかの協力団体が積極的に資金援助を開始している。この中には、世界銀行、カナダ、ユニセフ、ユネスコなどが名を連ねている。しかしながら、これら支援団体の協議は、まだプロジェクトの実施という具体的な形を取るには至っていない。

2. 調査案件の I/R

(1) 調査の必要性/正当化:

本調査は、DAC の新たな提携戦略策定の枠内に収まるものであり、その主たる目的は 2015 年までに、特に子供の人間の開発に焦点を絞り、極貧生活の人数を半減することである。しかしながら、子供の権利条約と女性に関する一切の差別撤廃条約はいずれも、女性と子供にはこれまで顧みられなかった、あるいは無視されてきた特定の必要条件があることを認めている。これはまた、このグループに有無を言わず押しつけてきた差別の特殊な形態の原因と結果の具体的な事実である。

子供の権利条約の基本条項は、被差別、子供に対する高次の関心、参加して意見を表明する権利、生存・開発の権利という根本原則を述べている。

以上が本プログラムのまさに注目すべき点であり、対象住民に対して、子供の権利条約の基本条項を自分の中に取り込み、显示される選択に応じて、直接的、部門横断的、学際的かつ積極的参加によるアプローチを問題の分析と解決法の模索に援用する機会を提供する。

(2) 日本の技術援助の必要性/正当化:

TIDAC II による戦略的指針は、現在の社会的傾向を打破し、均衡を立て直すために、JICA との新しい提携戦略を実行に移す確たるチャンスである。ところで、JICA はすでにセネガルの社会部門で、見事な総合的調査を行ってきた。これは、特に小学校の教室の建設、保健衛生施設の改修と設備、農村住民への飲料水の供給、砂漠化対策、環境保全に関する調査であった。今日の課題は、統合的、学際的、部門横断的かつ積極的参加を待つダイナミックなプロセスの中で、人間の開発、特に子供の権利を満たすことに的を絞ることによって、新たな介入アプローチを展開することである。その上、JAIC は、技術協力、特にすでにセネガルで実施された開発調査で、その専門的知識の高さを証明している。

(3) 調査の目的

* 調査の目的を詳細に述べること。また、できるだけ詳しく、誰が調査の恩恵を受けるかを示し、その量的恩恵効果を述べること。調査実施により、今後に期待される到達目標を簡単に記載すること。

* 要請する調査が協力プログラムの唯一の情報投入計画である場合、要約用紙の「協力プログラムの目的」欄に、同じ文章を記載すること。上記計画以外に、複数の計画を要請する場合には、本要請調査の役割を明確に述べること。

● セネガルの子供が置かれている状況に関する基礎データの収集と、どのような種類の子供が困窮状態にあるのか、その一覧表を作成すること。それにより、環境（政治、制度、社会、文化、経済、保健衛生、教育、通信、司法的環境および子供の生活環境）、社会的排除（子供の搾取、子供が体験した問題に対する人権の適切性、社会参入の難しさ、性概念の分析、児童虐待の事例、子供の権利行使に有利な実践・慣習、慣習間のズレ、民衆の実践、実定法）に関するより多くの質的データと、子供の権利を行使する上での要因（国家、男女の関係、兄弟の長幼関係、日常生活での法律の遵守、民衆レベルでの人権に関する情報、訴訟への権利）を提供することになる。

● 特に子供としての最低限必要条件が満たされていないことに関し、何が不足しているかを見極めること（問題の規模、提起された問題の緊急性、最も影響を受けている社会層、貧困または疎外された子供の人数、観察された傾向、子供の生活条件への影響、脆弱性の要因、問題間の相互依存関係など）

● 原則と照らし合わせ、提起された問題と子供の人権侵害の原因を分析すること（あらゆる当事者の責任、全体論的かつ脆弱性の分析についての普遍妥当性、多部門間の横断的分析による相互依存性と不可分性、不均衡を解消する非差別、社会的排除と疎外の事例、子供の人権関連の問題に取り組むためにプログラムおよび予算の政治・法的枠組みに準拠した子供への高次な関心、法律によって認められた子供の生活、生存、開発する権利、家庭、学校、社会での生活）。これには、直接的、潜在的かつ構造的な原因、特に反応能力、束縛、困難な課題を考慮し、徹底的な分析が含まれる。

● 子供の安寧のために国民のコンセンサスを得るようなやり方で、子供の生存、保護、開発と、財源および開発に携わる諸提携相手が実施するプログラムの分析を考慮し、進展の度合いを評価できる明確な目的および指標の優先順位の決定。

● 子供の権利に照準を合わせた地域開発プログラムの構成要素の定義。その技術、財政、社会文化、社会経済的実行可能性は、今後の開発研究プロジェクトの対象となる。

(4) 調査対象となる地域：

カオアックおよびタンバ地域を視覚化するセネガル地図

* 調査対象となる地域の名前を記入し、提出書類に概略地図を添付すること。添付した地図は、プロジェクトの現場を明確に示す縮尺であること。赤で現場に印をつけること。

(5) 調査範囲：

* 簡潔に箇条書きで記入すること。

調査の諸段階

1. セネガルの子供が置かれている状態についての報告書作成のためのデータ収集
2. 必要条件を満たしていない場合、何が不足しているかについての調査
3. 客観的なアプローチによるデータ分析
4. 子供の開発に関する優先順位の決定と解決策の提案
5. プログラム計画の作成（対象2地域の地域開発計画）
6. 個人および集団レベルでの子供の人権尊重を助ける行動・態度に姿えるために、対象地区・村での指導と啓蒙
7. 資材・設備の供給（託児所と後方支援）
8. 幼児統合開発（DIPE）センターの建設
9. 子供の状態に関する情報システムの設置

(6) 調査スケジュール：

* 調査に時間／期間を記入すること。

- 月1～2：データの収集と分析
- 月3：DIPEの設置予定地の特定
- 月4～7：DIPE施設建設計画の検討
- 月7～14：DIPE施設の建設－調査とデータ収集
- 月14～18：DIPE施設の設備納入と活動開始－地域開発計画の策定
- 月18～22：DIPEの活動促進

(7) 調査の期待される主たる成果：

- － 子供の人権を満たすことに照準を合わせた地域開発計画
- － 対象幼児の就学前保育率の3%から30%への引上げと幼児支援の改善
- － セネガルの子供の状態に関する情報システム

(8) 実施の可能性／期待される財源：

JICA

(9) もしあれば、他の援助機関への調査要請：

* 以下の項目に特に注意すること：

- ・ 他の援助機関に対して同一の調査を要請したかどうか。
- ・ 他のいずれかの援助機関が対象地域ですでに同じような調査に着手しているかどうか。
- ・ 同じようなプロジェクトについて、第三国または国際機関による協力成果または計画が存在するかどうか。
- ・ 過去の同じ分野で調査が実施されている場合、本調査要請の理由と、以前のプロジェクトの現状、技術移転に関する状況を述べること。
- ・ 要請した本調査に関してすでに調査が存在しているのかどうか（既存調査の時期/期間、内容、当該機関を記入すること）。

なし

(10) その他の関連情報

* もしあれば、上記に記載のある情報以外の関連情報を記入すること。

ユニセフは、セネガルにおける子供と女性の状態を分析するために、データ収集プロセスを開始した。この資料は、完成すれば、本プロジェクトのために活用できるであろう。この他、世界銀行が教育、保健衛生、栄養に関して幼児支援態勢の現状調査を実施した。

3. 調査に関する便宜・情報:

(1) 調査に対する実施機関の共同作業員の任命(人数、学歴など)

国民教育省のプロジェクト室の職員および現場に赴任する官庁職員を、必要に応じて支援させる。

(2) 調査関連の利用できるデータ、情報、資料、地図など:

(リストを添付すること)

なし

(3) 調査地域の安全状態に関する情報:

対象地域では安全の問題は一切なし。

4. 世界的問題(環境、開発における女性、貧困など)

(1) もしあれば、本プロジェクトの環境関連構成要素(汚染防止、給水、下水道、環境管理、林業、生物多様性など)

(2) もしあれば、本プロジェクトが環境(社会および自然の)へ与えると予測される影響:

- (3) 女性は主たる受益者か？
- 女性の負担軽減
 - 女性の経済状態の改善
- (4) もしあれば、女性に対して特別な考慮を必要とする本プロジェクトの構成要素（男女の性差、女性特有の役割、女性の参加など）：
地域社会の発展過程への女性の参加
- (5) もしあれば、本プロジェクトが女性に与えると予測される影響：
- (6) もしあれば、貧困緩和のために本プロジェクトの構成要素：
子供の基本的必要条件を満足させることによる貧困対策
- (7) 本プロジェクトが低所得層に不利となるような拘束条件：
なし

シカゴ

子供のための

開発調査

2000.10.21

翻訳

日本による開発調査要請書

記載日：2000年7月

要請国：セネガル政府

1. プロジェクトの概要

- (1) プロジェクトの名称：幼児支援のための地域社会
- (2) 場所（州／国名）：カオラクおよびタンバクンダ
（都市／町／村名）：カオラクおよびタンバクンダ
首都からの距離：車で約3時間

- (3) 実施政府機関
 - 政府機関名：教育計画・改訂局 → 子供省へ
 - 当該機関の職員数：30名
 - 当該機関割当予算：10,245,000 CFAフラン

(4) プロジェクトの必要性

* 以下の項目に関するプロジェクトの詳細な情報を提出すること。

一 当該部門の現状

サハラ周辺国では貧困状態が非常に顕著である。特にセネガルでは、年3%という高い人口増加率が、社会・経済の極めて困難な状況の悪化に拍車をかけている。この人口増と対照的に、経済業績は特に低い水準にある。セネガル国は、その國王の使命として子供の教育、保健衛生、住宅、安全、食料など生活に不可欠と見なされる諸分野で、社会的需要はほとんど満たされていない。

貧困という基本的な問題を取り組むために、日本は経済協力開発機構（OECD）の中で、開発援助委員会（DAC）の新たな提携戦略の策定に指導的役割を演じてきた。公式には、「21世紀初頭における開発協力の役割」と名づけられたこの戦略は、人間の開発、特に子供に焦点をあて、極貧にあえぐ人の数を2015年までに半減することを主たる目標としている。

危機的状態にある子供を支援するという問題の早期解決の必要性が痛感されることから、日本への協力を要請し、具体的かつ速やかな行動、特に、子供の権利を鑑みて、子供の社会的保護と幼児の統合開発センターの設置が計画されている。子供の生存と保護にとって極めて劣悪なこうした環境にあって、こうした傾向を覆し、社会的均衡を確立するために、今日、TICAD IIの指針に合わせ、セネガルにおけるJICAとの新たな提携戦略が求められている。先ごろ成立した地方分権法は、根底となる人間開発プログラムを策定・実施することにより、地域開発への新たな取組みの追い風となる制度上の組織改革のプロセスを是

認するものである。

国／地方政府の部門別開発政策

独立して以来、セネガルは子供の必要とするもの、特に継続的な開発を目指し、常に大多数の国民の利益となるべく、国民の関心に答えることのできる質の高い教育システムの支援に絶えず尽力してきた。このような国の選択の正しさは、今日、貧困対策に関するプロジェクトにおいて教育を重視している点からも証明されている。

貧困の程度に関する調査によると、全世帯の 30%が最低限度の貧困生活をしており、このような世帯の 75%が農村部に集中し、農村部に住む世帯の 68%が貧困状態にある。一方、貧困世帯の支出構成を見ると、そのほとんどが食費で占められており、教育費は 2%に過ぎない。

最も貧困に苦しんでいるのは、最も脆弱な社会層を成す子供であり、主として子供の生存および開発条件に影響を与えている。子供にとっての必須条件、特に教育、保健衛生、栄養は、満足できる状態とはほど遠い。

しかしながら、セネガルは特に教育制度を開発することにより、決然たる態度をもってこうした問題を解決することを誓った。こうした見地から、教育制度の受入れ能力を拡大するために、相当な財政支援が承認された。この財政支援はかなりの額に達するとはいえ、まだ教育需要を満たすまでには至っていない。人口構成が低年齢化しているセネガルでは、就学人口の増加率が高い。最近でも、7-12 歳の年齢層の増加率は、4.1%であった。教育施設では生徒増加のため、不自由な状態に陥っているということだ。要するに、受け入れ態勢が、いまのところ使用可能な教育施設では、最大限受け入れ可能な子供が妥当な人数に及ばない。

問題が幼児となると、未就学児童の就学率がやっと 3%を越えることから、事態は一層深刻である。この年齢層の子供は、一生の出発点で失敗してしまったことから、高いハンディを負っている。すべての子供にとって人生を順調にスタートさせることは、子供の知識と愛情の発達、生存、身体的発達に極めて重要である。幼年時代に受ける栄養不良、保健衛生のケア不足、健康によい水がないこと、環境からくる危険、刺激の欠如、身体または愛情面での虐待が重なり、それが長い間に、個人、社会生活への適応能力、人生体験に影響を与えることがある。教育・養成 10 ヵ年計画の中で述べられているように、2010 年までに未就学児童の就学率を 2.7%から 3.0%に引上げることを目的とし、幼児の支援施設

のモデル作りを推進することが緊急課題となっている。

ー 当該部門での解決すべき問題

社会的な絶望感として示されるこのような影響は、はなはだ甚大であり、セネガル国民、特に最も脆弱な社会層である子供を、往々にして重大な保健衛生上の危険にさらすことになる。これは、特に困窮状態にあるあらゆる種類の子供（ストリートチルドレン、障害児、物乞いをする子供、家事労働に携わる少女、エイズに罹った孤児、捨て子、少数民族の子供など）の出現と増加の原因となっている。こうした子供たちの脆弱さは懸念されている。この子供たちの平均余命は 53 歳以下であり、1000 人中 121 人が 5 歳未満で死亡。さらに悪いことには、この範疇に入る子供の 173 人が 1 歳の誕生日を迎える前に死亡しているという事実である。完全にワクチンを受けているのは、せいぜい 60%。新生児の死亡率は、この地域で最も高く、新生児 1000 人に対して 510 人である。34.5%が学校に行っていない。未就学児童の就学率は 2%である。家に衛生設備があるのは世帯の 38%にすぎず、飲料水を手に入れるのは 67%。約 50%が健康と身体の発達にとって危険な環境で働いている。25%が毎日、物乞いをしなければならない生活を送っている。さらに 25%が、金儲けのための性的搾取（家事労働に携わる少女、肉体労働をする子供）、家族との関係断絶、カサマンス（セネガル南部）での軍事紛争、あるいは身体・精神障害者であることに起因する様々な状況の影響を受けている。

子供の行政的保護の促進
家族、地域社会、行政当局の役割
地方行政当局の自主的・協力的な取り組み

ー プロジェクトの概要

家庭、地域社会および地方の行政当局で、責任と義務の一貫した相互依存を実現することにより、子供の人権に焦点を当てた地域開発を促進する。

協力と社会発展の中心に位置する地方公共団体は、その立場から子供に対して現実的な開発の機会を提供することができる。確実に管理され、社会的均衡が尊重される地域社会は、この上なく子供を豊かに育てることができる。幼児の総合開発施設を通じて、さらに遊び、学び、活動的な社会生活を送ることができれば、子供はそこで地域社会の中の連帯を学び、自分を取り囲む社会・文化的多様性のもつ真の豊かさを認めることができるだろう。

ー プロジェクトの目的（短期目的）：

基本計画を策定し、子供の生存、保護、開発にとって調和的な環境の中で技術・社会・文化面での実行可能性を検討する。

ー プロジェクトの目標（長期目的）：

対象地域の地域社会の収容能力を増強すること、子供の基本的必要条件、さらには子供の

人権を満足させない場合に何が不足するかを特定すること、協力・提携が提示する多少とも持続可能な地域での解決法を探ること。子供の生存と成長を可能とするには、子供だけでなくその家族も同じように、公平な経済環境、一切の例外なく品質の高い基本的社会福祉サービスを完全に利用する機会が必要である。さらに、民主化・地方分権という現代的な公約を守るには、地域社会のみならず家庭に対しても行動手段を与え、一方、地方の行政当局が、その能力を強化するために法的および財政支援を与えることによって、公務を効率的に遂行することが望ましい。

一 期待される受益者：

- 子供の人権を尊重させ、最も基本的な必要条件を満足させることを可能とする行動の枠組み
- 計画の対象となる2地域に居住する子供のバランスのとれた発達
- 母親の経済状態の改善

一 プロジェクトの優先順位：全国開発計画／公共投資プログラム

政治体制の交代の産物としてのプログラムでは、新政府当局が、幼児の発達を優先することを明確に謳っており、これはセネガル新政権の一般方針表明の中でも上位に掲げられている。即ち、公共投資3ヵ年計画(PTIP)、これから策定される、あるいは実施される分野別プログラムおよび貧困対策計画のレベルで、具体的な行動として示される予定である。

(5) プロジェクト開始の希望または予定時期：

2000年10月21日

(6) プロジェクトで期待される財源および／または援助(外部からの財源・援助を含む)：

セネガル政府は、本プロジェクトに含まれる開発調査の枠組みの中で採用された措置を実施するにあたり、JICAとの提携を求めている。この開発調査の結果は、対象となる2地域での具体的な行動に関するプロジェクトの原型または要請書作成の根拠となる。

(7) もしあればその他の関連プロジェクト：

新政権が幼児の開発を優先させる所信表明を行ってから、幼児の開発に参画するいくつかの協力団体が積極的に資金援助を開始している。この中には、世界銀行、カナダ、ユニセフ、ユネスコなどが名を連ねている。しかしながら、これら支援団体の協議は、まだプロジェクトの実施という具体的な形を取るには至っていない。

2. 調査案件の T/R

(1) 調査の必要性／正当化：

本調査は、DAC の新たな提携戦略策定の枠内に収まるものであり、その主たる目的は 2015 年までに、特に子供の人間的開発に焦点を絞り、極貧生活の人数を半減することである。しかしながら、子供の権利条約と女性に関する一切の差別撤廃条約はいずれも、女性と子供にはこれまで顧みられなかった、あるいは無視されてきた特定の必要条件があることを認めている。これはまた、このグループに有無を言わず押しつけてきた差別の特殊な形態の原因と結果の具体的な事実である。

子供の権利条約の基本条項は、被差別、子供に対する高次の関心、参加して意見を表明する権利、生存・開発の権利という根本原則を述べている。

以上が本プログラムのまさに注目すべき点であり、対象住民に対して、子供の権利条約の基本条項を自分の中に取り込み、呈示される選択に応じて、直接的、部門横断的、学際的かつ積極的参加によるアプローチを問題の分析と解決法の模索に援用する機会を提供する。

(2) 日本の技術援助の必要性／正当化：

TIDAC II による戦略的指針は、現在の社会的傾向を打破し、均衡を立て直すために、JICA との新しい提携戦略を実行に移す確たるチャンスである。ところで、JICA はすでにセネガルの社会部門で、見事な総合的調査を行ってきた。これは、特に小学校の教室の建設、保健衛生施設の改修と設備、農村住民への飲料水の供給、砂漠化対策、環境保全に関する調査であった。今日の課題は、統合的、学際的、部門横断的かつ積極的参加を待つダイナミックなプロセスの中で、人間の開発、特に子供の権利を満たすことに絞ることによって、新たな介入アプローチを展開することである。その上、JAIC は、技術協力、特にすでにセネガルで実施された開発調査で、その専門的知識の高さを証明している。

(3) 調査の目的

- * 調査の目的を詳細に述べること。また、できるだけ詳しく、誰が調査の恩恵を受けるかを示し、その量的恩恵効果を述べること。調査実施により、今後に期待される到達目標を簡単に記載すること。
- * 要請する調査が協力プログラムの唯一の情報投入計画である場合、要約用紙の「協力プログラムの目的」欄に、同じ文章を記載すること。上記計画以外に、複数の計画を要請する場合には、本要請調査の役割を明確に述べること。

● セネガルの子供が置かれている状況に関する基礎データの収集と、どのような種類の子供が困窮状態にあるのか、その一覧表を作成すること。それにより、環境（政治、制度、社会、文化、経済、保健衛生、教育、通信、司法的環境および子供の生活環境）、社会的排除（子供の搾取、子供が体験した問題に対する人権の適切性、社会参入の難しさ、性概念の分析、児童虐待の事例、子供の権利行使に有利な実践・慣習、慣習間のズレ、民衆の実践、実定法）に関するより多くの質的データと、子供の権利を行使する上での要因（国家、男女の関係、兄弟の長幼関係、日常生活での法律の遵守、民衆レベルでの人権に関する情報、訴訟への権利）を提供することになる。

● 特に子供としての最低限必要条件が満たされていないことに関し、何が不足しているかを見極めること（問題の規模、提起された問題の緊急性、最も影響を受けている社会層、貧困または疎外された子供の人数、観察された傾向、子供の生活条件への影響、脆弱性の要因、問題間の相互依存関係など）

● 原則と照らし合わせ、提起された問題と子供の人権侵害の原因を分析すること（あらゆる当事者の責任、全体論的かつ脆弱性の分析についての普遍妥当性、多部門間の横断的分析による相互依存性と不可分性、不均衡を解消する非差別、社会的排除と疎外の事例、子供の人権関連の問題に取り組むためにプログラムおよび予算の政治・法的枠組みに準拠した子供への高次な関心、法律によって認められた子供の生活、生存、開発する権利、家庭、学校、社会での生活）。これには、直接的、潜在的かつ構造的な原因、特に反応能力、束縛、困難な課題を考慮し、徹底的な分析が含まれる。

● 子供の安寧のために国民のコンセンサスを得るようなやり方で、子供の生存、保護、開発と、財源および開発に携わる諸提携相手が実施するプログラムの分析を考慮し、進展の度合いを評価できる明確な目的および指標の優先順位の設定。

● 子供の権利に照準を合わせた地域開発プログラムの構成要素の定義。その技術、財政、社会文化、社会経済的実行可能性は、今後の開発研究プロジェクトの対象となる。

(4) 調査対象となる地域：

カオアックおよびタンバ地域を視覚化するセネガル地図

* 調査対象となる地域の名前を記入し、提出書類に概略地図を添付すること。添付した地図は、プロジェクトの現場を明確に示す縮尺であること。赤で現場に印をつけること。

(5) 調査範囲：

* 簡潔に箇条書きで記入すること。

調査の諸段階

1. セネガルの子供が置かれている状態についての報告書作成のためのデータ収集
2. 必要条件を満たしていない場合、何が不足しているかについての調査
3. 客観的なアプローチによるデータ分析
4. 子供の開発に関する優先順位の決定と解決策の提案
5. プログラム計画の作成（対象2地域の地域開発計画）
6. 個人および集団レベルでの子供の人権尊重を助ける行動・態度に姿えるために、対象地区・村での指導と啓蒙
7. 資材・設備の供給（託児所と後方支援）
8. 幼児統合開発（DIPE）センターの建設
9. 子供の状態に関する情報システムの設置

(6) 調査スケジュール：

* 調査に時間／期間を記入すること。

- 月1～2：データの収集と分析
- 月3：DIPEの設置予定地の特定
- 月4～7：DIPE施設建設計画の検討
- 月7～14：DIPE施設の建設—調査とデータ収集
- 月14～18：DIPE施設の設備納入と活動開始—地域開発計画の策定
- 月18～22：DIPEの活動促進

(7) 調査の期待される主たる成果：

- 子供の人権を満たすことに照準を合わせた地域開発計画
- 対象幼児の就学前保育率の3%から30%への引上げと幼児支援の改善
- セネガルの子供の状態に関する情報システム

(8) 実施の可能性／期待される財源：

JICA

(9) もしあれば、他の援助機関への調査要請：

* 以下の項目に特に注意すること：

- ・ 他の援助機関に対して同一の調査を要請したかどうか。
 - ・ 他のいずれかの援助機関が対象地域ですでに同じような調査に着手しているかどうか。
 - ・ 同じようなプロジェクトについて、第三国または国際機関による協力成果または計画が存在するかどうか。
 - ・ 過去の同じ分野で調査が実施されている場合、本調査要請の理由と、以前のプロジェクトの現状、技術移転に関する状況を述べること。
 - ・ 要請した本調査に関してすでに調査が存在しているのかどうか（既存調査の時期／期間、内容、当該機関を記入すること）。
- なし

(10) その他の関連情報

- * もしあれば、上記に記載のある情報以外の関連情報を記入すること。
- ユニセフは、セネガルにおける子供と女性の状態を分析するために、データ収集プロセスを開始した。この資料は、完成すれば、本プロジェクトのために活用できるであろう。この他、世界銀行が教育、保健衛生、栄養に関して幼児支援態勢の現状調査を実施した。

3. 調査に関する便宜・情報：

(1) 調査に対する実施機関の共同作業者の任命（人数、学歴など）

国民教育省のプロジェクト室の職員および現場に赴任する官庁職員を、必要に応じて支援させる。

(2) 調査関連の利用できるデータ、情報、資料、地図など：

（リストを添付すること）

なし

(3) 調査地域の安全状態に関する情報：

対象地域では安全の問題は一切なし。

4. 世界的問題（環境、開発における女性、貧困など）

(1) もしあれば、本プロジェクトの環境関連構成要素（汚染防止、給水、下水道、環境管理、林業、生物多様性など）

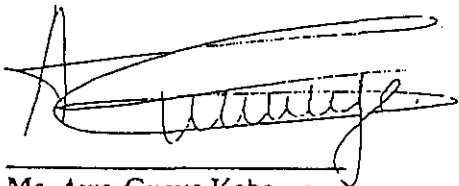
(2) もしあれば、本プロジェクトが環境（社会および自然の）へ与えると予測される影響：

- (3) 女性は主たる受益者か？
- 女性の負担軽減
 - 女性の経済状態の改善
- (4) もしあれば、女性に対して特別な考慮を必要とする本プロジェクトの構成要素（男女の性差、女性特有の役割、女性の参加など）：
地域社会の発展過程への女性の参加
- (5) もしあれば、本プロジェクトが女性に与えると予測される影響：
- (6) もしあれば、貧困緩和のために本プロジェクトの構成要素：
子供の基本的必要条件を満足させることによる貧困対策
- (7) 本プロジェクトが低所得層に不利となるような拘束条件：
なし

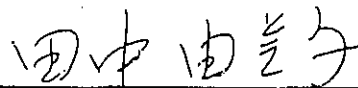
SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY ON THE IMPROVEMENT OF
ENVIRONMENT FOR EARLY CHILDHOOD
IN REPUBLIC OF SENEGAL
AGREED UPON BETWEEN

MINISTRY OF FAMILY AND EARLY CHILDHOOD
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

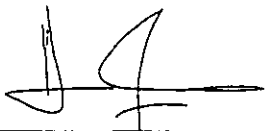
DAKAR, AUGUST 9, 2001



Ms. Awa Gueye Kebe
Minister of Family and
Early Childhood



Ms. Yumiko Tanaka
Leader, Preparatory Study Team,
Japan International Cooperation Agency



Mr. Daouda Diop
Director of the Economic Cooperation
and Finance
Ministry of Economy and Finances



I. INTRODUCTION

In response to the official request of the Government of Republic of Senegal (hereinafter referred to as "the Government of Senegal"), the Government of Japan has decided to conduct the Study on the Improvement of Environment for Early Childhood in Republic of Senegal (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Government of Senegal.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study.

II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are as follows:

- (1) To formulate the master plan for the environment that could accommodate the children's sound development in Kaolack and Tambacounda regions;
- (2) To conduct technology transfer of research methods to Senegalese counterpart personnel through the Study.

III. STUDY AREA

The Study area will be Kaolack and Tambacounda regions. See Appendix I for the locational map.

IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives as mentioned above, the Study will cover the following topics.

1. Phase I. Basic Study

1) Collection and review of existing data and documents

- (a) General issues: natural environment and socio-economic conditions, and national plans and policies on social and economic development.
- (b) Health development: child and maternal health issues, relevant policies, demand and supply regarding the health and medical services, human resources development, health financing, and other health programs and projects.
- (c) Early childhood development: relevant policies, the conditions in early childhood, the conditions of primary education, human resources development, budget for education, and other educational programs and projects,

2) Field survey

- (a) General issues: rural people's participation, gender analysis, legal protection on children's rights, anthropological approach, situation regarding poverty and deprivation
- (b) Health development: child and maternal health issues, human resources

development and organizations, facilities and equipment, demand and supply of health and medical services, relevant health infrastructure, nutritional condition, and epidemiological condition and infectious diseases.

- (c) Early childhood development: human resources development and organizations, facilities and equipment, conditions in early childhood, conditions in primary education, and relevant infrastructure.

3) Problem analysis for Master Plan (M/P)

- (a) Economic disparity between the urban and rural areas
- (b) Rural communities
- (c) Families
- (d) Gender disparity
- (e) Peer relations
- (f) Education
- (g) Health

4) Formulation of M/P

- (a) Formulation of the framework and basic principles
- (b) Relevant policy review
- (c) Organizational and institutional enhancement
- (d) Nutrition
- (e) Health and medical services
- (f) Education and human resources development
- (g) Relevant facilities
- (h) Design of pilot study
- (i) Cost estimation
- (j) Selection of prioritized programs

2. Phase II. Pilot Study

- 1) Additional data collection
- 2) Implementation of the pilot study
- 3) Monitoring and evaluation of the pilot study
- 4) Formulation of the implementation plan and cost estimation

V. WORK SCHEDULE

The Study will be conducted in accordance with the tentative work schedule attached in Appendix II

VI. REPORTS

JICA will submit the following reports to the Senegalese government:

- 1. Inception Report
Forty (40) copies will be submitted at the commencement of the Study in Senegal.
- 2. Interim Report
Forty (40) copies will be submitted at the end of the Phase I.
- 3. Progress Report
Forty (40) copies will be submitted at the commencement of the Phase II.

4. Draft Final Report

Seventy (70) copies will be submitted two (2) months before the end of Phase II. The Government of Senegal shall submit its comments within one (1) month after receiving the Draft Final Report.

5. Final Report

Eighty (80) copies will be submitted after receiving the comments from the Government of Senegal on the Draft Final Report.

VII. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF SENEGAL

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, the Government of Senegal will take the following necessary measures:

- (1) To secure the safety of the Japanese study team (hereinafter referred to as "the Team"),
- (2) To permit the members of the Team to enter, leave and sojourn in Senegal for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees,
- (3) To exempt the members of the Team from taxes, duties, fees and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into Senegal for the conduct of the Study,
- (4) To exempt the members of the Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Team for their services in connection with the implementation of the Study,
- (5) To provide necessary facilities to the Team for remittance as well as utilization of the funds introduced into Senegal from Japan in connection with the implementation of the Study,
- (6) To assist to secure permission for the Team to enter into restricted areas for the implementation of the Study,
- (7) To secure permission for the Team to take all data and documents (including photographs and maps) related to the Study out of Senegal to Japan, and
- (8) To provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable on the members of the Team.

2. The Government of Senegal shall bear claims, if any arise, against the members of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the member of the Team.

3. For the smooth implementation of the Study, Ministry of Family and Early Childhood shall act as a counterpart agency to the Team and also as a coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned.

4. Ministry of Family and Early Childhood shall, at its own expense, provide the Team with the following, in cooperation with other organizations concerned:

TBD



- (1) available data and information related to the Study;
- (2) counterpart personnel;
- (3) suitable office space with necessary equipment and furniture;
- (4) credentials or identification cards, and
- (5) appropriate number of vehicles with drivers (unless expense of the procurement would not exceed the budgetary limit of the Ministry of Family and Early Childhood).

VIII. UNDERTAKINGS OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

1. to dispatch, at its own expense, the Team to Senegal, and
2. to pursue technology transfer to the counterpart personnel in the course of the Study.

IX. CONSULTATION

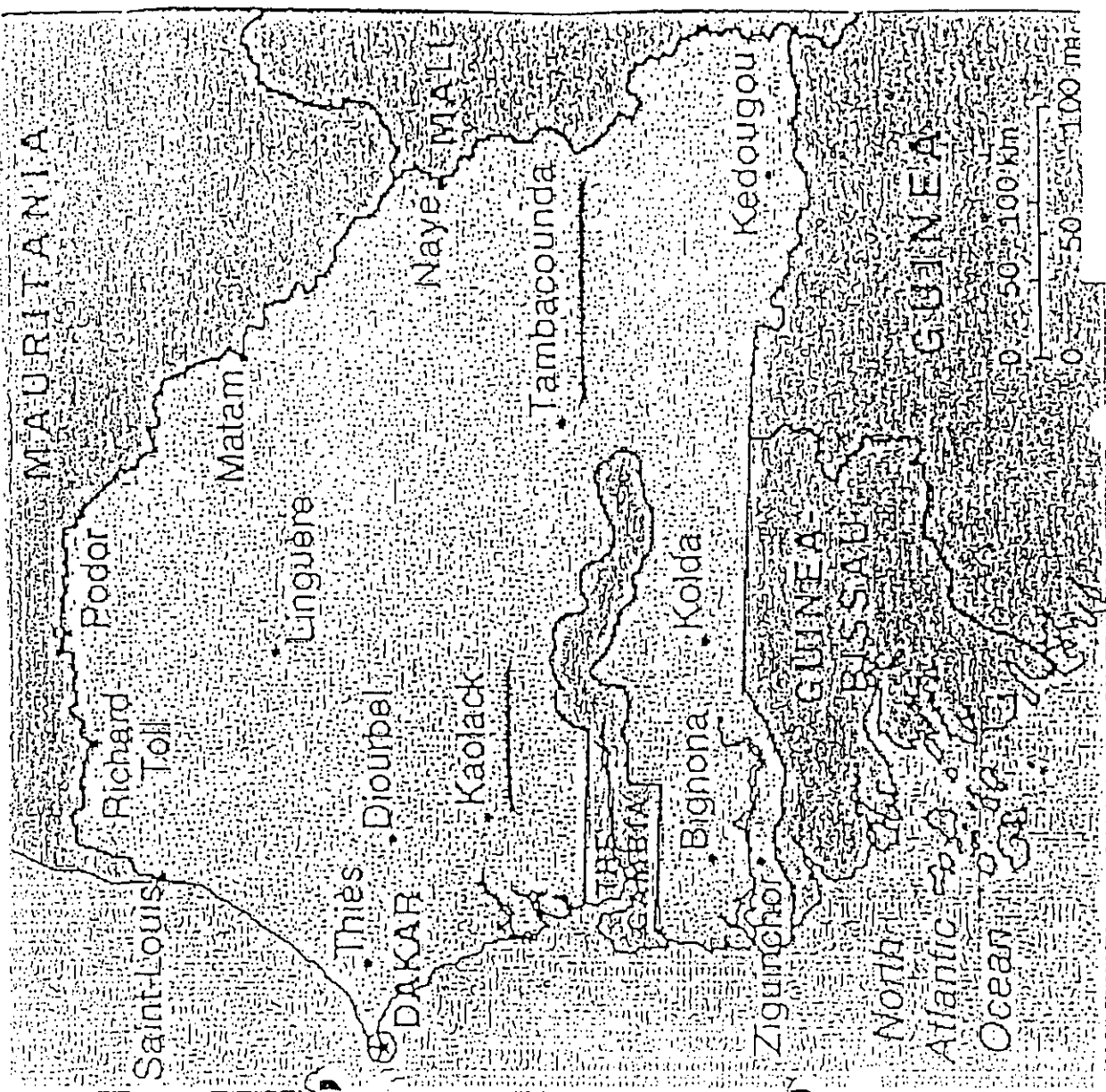
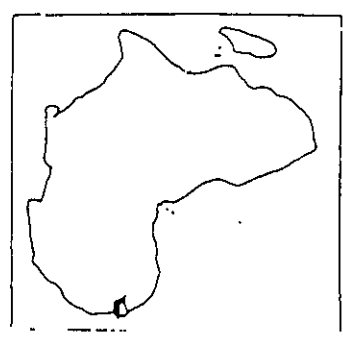
JICA and the Ministry of Family and Early Childhood shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

The scope of work has English and French versions. If any discrepancies arise in terms of their interpretation, English version prevails.

2/1/80



Appendix I



18

M

2/1/00

Appendix II

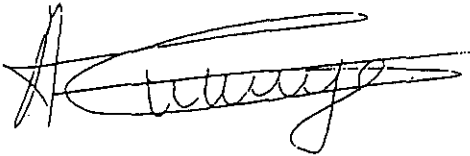
Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Work in Senegal																					
Work in Japan																					
Report Presentation	IC/R					IT/R		PR/R										DF/R		F/R	

Remarks: IC/R: Inception Report
 IT/R: Interim Report
 P/R: Progress Report
 DF/R: Draft Final Report
 F/R: Final Report

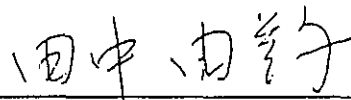
my

MINUTES OF MEETINGS
FOR
SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY ON THE IMPROVEMENT OF
ENVIRONMENT FOR EARLY CHILDHOOD
IN REPUBLIC OF SENEGAL
AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF FAMILY AND EARLY CHILDHOOD
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

DAKAR, AUGUST 9, 2001



Ms. Awa Gueye Kebe
Minister of Family and
Early Childhood



Ms. Yumiko Tanaka
Leader, Preparatory Study Team,
Japan International Cooperation Agency



Mr. Dauda Diop
Director of the Economic Cooperation
and Finance
Ministry of Economy and Finances



In response to the request of Republic of Senegal (hereinafter referred to as "the Government of Senegal"), the Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Team") of Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") visited Senegal from July 28 to August 12, 2001 to discuss the Scope of Work (hereinafter referred to as "S/W") for the Study on the Improvement of Environment for Early Childhood in Republic of Senegal (hereinafter referred to as "the Study").

The Team carried out field surveys of the study area and held a series of discussions with the officials of Ministry of Family and Early Childhood (hereinafter referred to as "MFEC"), Ministry of Economy and Finances (hereinafter referred to as "MEF") and other authorities concerned. A list of the attendants is attached as the Appendix.

The Minutes of Meetings (hereinafter referred to as "M/M") have been prepared for the better understanding of the S/W agreed upon between MFEC, MEF, and the Team on August 9, 2001. The followings are the major issues discussed in the course of the preparation of the S/W.

1. **Target Year**

Both Senegalese and Japanese sides agreed to set the target year of M/P up to 2015.

2. **Counterpart Personnel**

Both Senegalese and Japanese sides agreed that the MFEC will appoint counterpart personnel for the Study team. The members of the Study team, including the group of consultants and experts, will be selected by JICA. A list of the Study team members with their expertise will be submitted to Senegalese side before the commencement of the Study. The MFEC will then determine the counterpart personnel based on the contents of the list.

3. **Steering Committee**

Both Senegalese and Japanese sides agreed that the steering committee would be set up to help realize the efficacious and efficient implementation of the Study that takes multi-sectoral and integrated approach. The committee will be chaired by the director of the cabinet of MFEC and consist of the directors of the cabinet and senior officials from the ministries and agencies concerned. A list of the steering committee members is as follows:

- 1) Ministry of Family and Early Childhood;
- 2) Ministry of Economy and Finances;
- 3) Ministry of Education;
- 4) Ministry of Health and Prevention;
- 5) Ministry of Mines, Energy and Hydraulic;
- 6) Ministry of Civil Service, Employment and Labor;
- 7) Ministry of Interior in charge of Local Communities;

- 8) Ministry of Social Development and National Solidarity;
- 9) Ministry of Youth, Environment and Public Hygiene;
- 10) Ministry of Technical Education, Vocational Training, Literacy and National Language;
- 11) Ministry of Culture, Tourism and Leisure;
- 12) Governor's Office of Kaolack Region;
- 13) Governor's Office of Tambacounda Region.

4. Seminars and Workshops

Both Senegalese and Japanese sides recognized the importance of holding seminars and workshops in order to share the outcome of the Study with other organizations concerned, and to help conduct the smoother technology transfer. Accordingly, both sides agreed that they would hold the appropriate number of seminars and workshops to this end during the Study.

5. Counterpart Training

The Senegalese side requested the Japanese side that the counterpart training in Japan should be provided to the selected member(s) of the counterpart personnel in spring-summer of 2002 to help amplify the effect of the technology transfer. The JICA preparatory study team responded that they would convey the request to the JICA headquarters in Tokyo for further consideration.

6. Reports

As for the Study's reports, both Senegalese and Japanese sides agreed to make them open to the public in order to achieve maximum use of the Study's results. Both sides also agreed that, when any discrepancies arise in interpretation of the English version and French version of the reports, the English one should prevail.

7. Pilot Study

Both Senegalese and Japanese sides acknowledged the following critical points in designing the pilot study, in which "Cases des Tous Petits" would be actually constructed and maintained in cooperation between the Senegalese stakeholders (including the MFEC) and Japanese sides (including the JICA Study team).

- (1) The purpose of the pilot study is to earn the firsthand knowledge on the "Cases des Tous Petits" project that has been promoted nationally, and to have its outcome incorporated into the master plan.
- (2) The nature of the pilot study should be closely related not only to the improvement of the children's welfare but also to the enhancement of other family members' well-being, especially of mothers'.
- (3) The availability of safe drinking water supply and active community participation should be taken into consideration when the contents of the pilot study are examined;

the study should help produce the comprehensive improvement plan for the environment of children.

8. Undertakings of the Government of Senegal

- (1) Senegalese side promised to provide to the Japanese side that the sufficient office space in Dakar (and other cities if necessary) for about 10 staff (the team members and counterpart personnel) to work in, and basic equipment for the implementation of the Study.
- (2) Senegalese side promised the Japanese side to procure the means of in-country tele-communication such as telephone and fax in the office space mentioned in (1).
- (3) Regarding the expensive equipment such as vehicles and computers, the Senegalese side requested the Japanese side that they would be prepared by the Japanese side. The JICA preparatory study team responded that they would convey the request to the JICA headquarters in Tokyo for further consideration.



<The List of the Attendants>

Senegalese Side:

- *Ministriere of Economy and Finances*
Mr. DIOP Daouda, Directeur, La Direction de la Cooperation Economique et Financiere
Mr. DIOP Papa Meiss, Chef division Commission Mixte, La Direction de la
Cooperation Economique et Financiere

- *Ministry of Family and Early Childhood*
Mr. Amadou Yoro NDIAYE, Directeur de Cabinet
Mr. Ibrahima GUEYE, Attache de Cabinet
Mr. Modon SALL, Directeur Petite Enfance
Ms. Zamatoulaye Sabaly DIOP, Directrice Education Prescolaire
Mr. Mamadou SAMB, Communication et Partenariat
Mr. Siga Sarr DIOUF, Conseillere Technique
Mr. Abdourahmana NDIAYE, Conseillere Technique

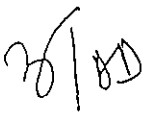
- *The Gouver's Office of Kaolack Region*
Mr. Souleymane LY, Gouverneur
Mr. Mouhamed Mahmoud DIOP, Adjoint Gouverneur Charge du Developpement

- *The Gouver's Office of Tambacounda Region*
Mr. Mamdaou DIABOULA, Gouverneur
Mr. Alionne DIAGUE, Adjoint au Gouverneur charge du developpement

Japanese Side:

- *The JICA Preparatory Study Team*
Ms. Yuniko Tanaka, Team Leader / Social Development
Mr. Toshio Murata, Education
Mr. Kenji Inoue, Study Planning / Pre-evaluation
Mr. Shisuke Nomura, Community Participation
Ms. Mika Kunieda, Children's Welfare
Mr. Toshiyuki Morita, Translator

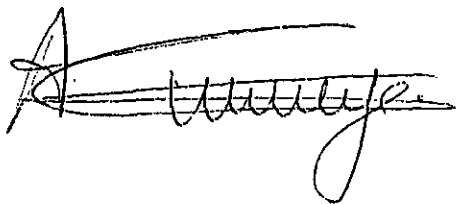
- *JICA Senegal Office*
Ms. Mayumi Amano, Deputy Resident Representative
Ms. Amininata C. Niane, Local Staff
Ms. Yoshiko Matsumoto, Staff (In-turn)



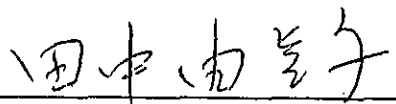
CONVENTION D'ETENDUE DES TRAVAUX
POUR
L'ETUDE POUR L'AMELIORATION DE L'ENVIRONNEMENT
DE LA PETITE ENFANCE
EN REPUBLIQUE DU SENEGAL

ENTRE
LE MINISTERE DE LA FAMILLE ET DE LA PETITE ENFANCE
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

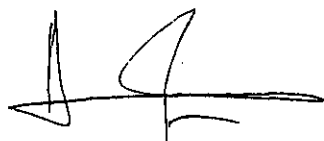
Faite à Dakar, le 09 août 2001



Mme. Awa Gueye KEBE
Ministre de la Famille et de la Petite
Enfance



Mme. Tanaka Yumiko
Chef de la mission d'étude préparatoire
Agence Japonaise de Coopération
Internationale



M. Daouda DIOP
Directeur de la coopération économique et
financière,
Ministère de l'Economie et des Finances

I. INTRODUCTION

En réponse à la requête officielle introduite par le gouvernement de la République du Sénégal (ci-après désigné par « le gouvernement sénégalais »), le gouvernement du Japon a décidé de conduire l'Etude pour l'Amélioration de l'Environnement de la Petite Enfance en République du Sénégal (ci-après désignée par « l'Etude ») conformément aux lois et règlements en vigueur au Japon.

En foi de quoi, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désignée par « la JICA »), agence officiellement responsable de la mise en oeuvre des programmes de coopération technique du gouvernement japonais, exécutera l'Etude en étroite collaboration avec les autorités concernées du gouvernement sénégalais.

La présente convention définit l'étendue des travaux de l'Etude.

II. OBJECTIFS DE L'ETUDE

Les objectifs de l'Etude consistent à :

- (1) Formuler le plan directeur pour l'environnement qui pourra faciliter le développement sain des enfants dans les régions de Kaolack et de Tambacounda ;
- (2) Réaliser le transfert de technologie des méthodes de recherches au personnel homologue sénégalais à travers l'Etude.

III. ZONE DE L'ETUDE

Les zones de L'Etude seront les régions de Kaolack et de Tambacounda. Voir l'Appendice I pour la carte de localité.

IV. ETENDUE DE L'ETUDE

Afin d'atteindre les objectifs mentionnés ci-dessus, l'Etude couvrira les points suivants.

1. Phase I : l'étude de base

- 1) Collecte et revue des données et documents existants :
 - (a) Questions d'ordre général : environnement naturel et conditions socio-économiques, et plans et politiques nationaux sur le développement social et économique.
 - (b) Développement du secteur de la santé : questions relatives à la santé maternelle et infantile, politiques du secteur, demande et offre concernant les services de santé et médicaux, développement des ressources humaines, financement du secteur et autres programmes et projets du secteur de la santé.
 - (c) Développement de la petite enfance : politiques concernées, conditions de la petite enfance, conditions de l'enseignement élémentaire, développement des ressources humaines, budget de l'éducation et autres programmes et projets du secteur de

l'éducation.

- 2) Etudes sur le terrain
 - (a) Questions d'ordre général : participation des populations rurales, analyses des questions de genre, protection juridique des droits de l'enfant, approches anthropologiques, situation de la pauvreté et des privations.
 - (b) Développement du secteur de la santé : questions relatives à la santé maternelle et infantile, développement des ressources humaines et organisations, installations et équipements afférents, demande et offre des services de santé et médicaux, infrastructures de santé, conditions nutritives, conditions épidémiologiques et des maladies infectieuses.
 - (c) Développement de la petite enfance : développement des ressources humaines et organisations, installations et équipements afférents, conditions de la petite enfance, conditions de l'enseignement élémentaire et infrastructures concernées.
- 3) Analyse des problèmes pour l'élaboration du Plan Directeur
 - (a) Disparité économique entre les zones urbaines et rurales
 - (b) Communautés rurales
 - (c) Familles
 - (d) Disparité entre les sexes
 - (e) Relations de camaraderie
 - (f) Education
 - (g) Santé
- 4) Etablissement du Plan Directeur
 - (a) Formulation du cadre et des principes de base
 - (b) Revue des politiques concernées
 - (c) Renforcement organisationnel et institutionnel
 - (d) Nutrition
 - (e) Services de santé et médicaux
 - (f) Education et développement des ressources humaines
 - (g) Installations concernées
 - (h) Conception de l'étude de pilotage
 - (i) Estimation des coûts
 - (j) Sélection des programmes prioritaires

ATM



2. Phase II : l'étude de pilotage
 - 1) Collecte des données complémentaires
 - 2) Mise en oeuvre de l'étude de pilotage
 - 3) Suivi et évaluation de l'étude de pilotage
 - 4) Etablissement du plan d'exécution et estimation des coûts

V. CALENDRIER DE L'ETUDE

L'Etude sera exécutée suivant le calendrier des travaux provisoire joint en Appendice II.

VI. RAPPORTS

La JICA soumettra les rapports suivants au gouvernement sénégalais :

1. Le rapport préliminaire sera soumis en quarante (40) exemplaires au commencement de l'Etude au Sénégal.
2. Le rapport intérimaire sera soumis en quarante (40) exemplaires à la fin de la phase I.
3. Le rapport de l'état d'avancement sera soumis en quarante (40) exemplaires au commencement de la phase II.
4. Le projet du rapport final sera soumis en soixante-dix (70) exemplaires deux (02) mois avant la fin de la phase II. Le gouvernement sénégalais présentera ses commentaires dans un délai d'un (01) mois après la réception du projet du rapport final.
5. Le rapport final sera soumis en quatre-vingt (80) exemplaires après la réception des commentaires du gouvernement sénégalais sur le projet de rapport final.

VII. ENGAGEMENTS DU GOUVERNEMENT DU SENEGAL

1. Afin de faciliter la mise en oeuvre de l'Etude, le gouvernement sénégalais s'engage à prendre les mesures nécessaires pour :
 - (1) Assurer la sécurité de l'équipe d'étude japonaise (ci-après désignée par « l'Equipe ») ;
 - (2) Autoriser l'entrée, le séjour et la sortie au Sénégal des membres de l'Equipe pendant toute la durée de leur mission et les exempter des obligations de déclaration applicables aux étrangers et des frais consulaires,
 - (3) Exonérer les membres de l'Equipe des taxes, droits de douane et autres charges imposables sur les équipements, machines et autres matériels importés au Sénégal pour la réalisation de l'Etude,
 - (4) Exonérer les membres de l'Equipe des impôts sur le revenu et des droits de toute sorte imposés ou prélevés sur les salaires ou honoraires payés aux membres de l'Equipe pour leurs services faits dans le cadre de l'Etude,

3/1/10



- (5) Faciliter les démarches nécessaires aux membres de l'Equipe pour le transfert et l'utilisation des fonds introduits du Japon au Sénégal pour l'exécution de l'Etude,
 - (6) Faciliter les membres de l'Equipe l'accès aux zones soumises à des restrictions lorsque cela est justifié pour la poursuite de l'Etude,
 - (7) Autoriser l'Equipe à emporter du Sénégal au Japon toutes les données et tous les documents y compris les cartes et les photos relatifs à l'Etude,
 - (8) Fournir éventuellement les soins médicaux nécessaires, dont les frais seront pris en charge par les membres de l'Equipe.
2. Le gouvernement sénégalais sera tenu pour responsable des plaintes qui, le cas échéant, pourront être déposées à l'encontre des membres de l'Equipe dans le cadre de leur fonctions pour la mise en oeuvre de l'Etude, sauf dans le cas d'une négligence grave ou d'une infraction volontaire de la part des membres de l'Equipe.
 3. Le Ministère de la Famille et de la Petite Enfance servira de contrepartie à l'Equipe et assurera également la coordination avec les autres organismes gouvernementaux ou non-gouvernementaux concernés afin de faciliter la bonne mise en oeuvre de l'Etude.
 4. Le Ministère de la Famille et de la Petite Enfance, en coopération avec les autres organismes concernés, mettra gracieusement à la disposition de l'Equipe ce qui suit :
 - (1) données et informations disponibles relatives à l'Etude ;
 - (2) personnel de la contrepartie ;
 - (3) locaux de bureau appropriés avec équipement et mobilier nécessaire ;
 - (4) attestation administrative ou carte professionnelle ;
 - (5) nombre approprié de véhicules avec chauffeurs, dans la mesure où les coûts d'acquisition ne dépassent pas les limites budgétaires du Ministère.

VIII. ENGAGEMENTS DE LA JICA

Dans le cadre de la mise en oeuvre de l'Etude, la JICA prendra en charge :

1. l'envoi à ses frais de l'Equipe au Sénégal,
2. le transfert de technologie au personnel de la contrepartie sénégalais au cours de l'Etude.

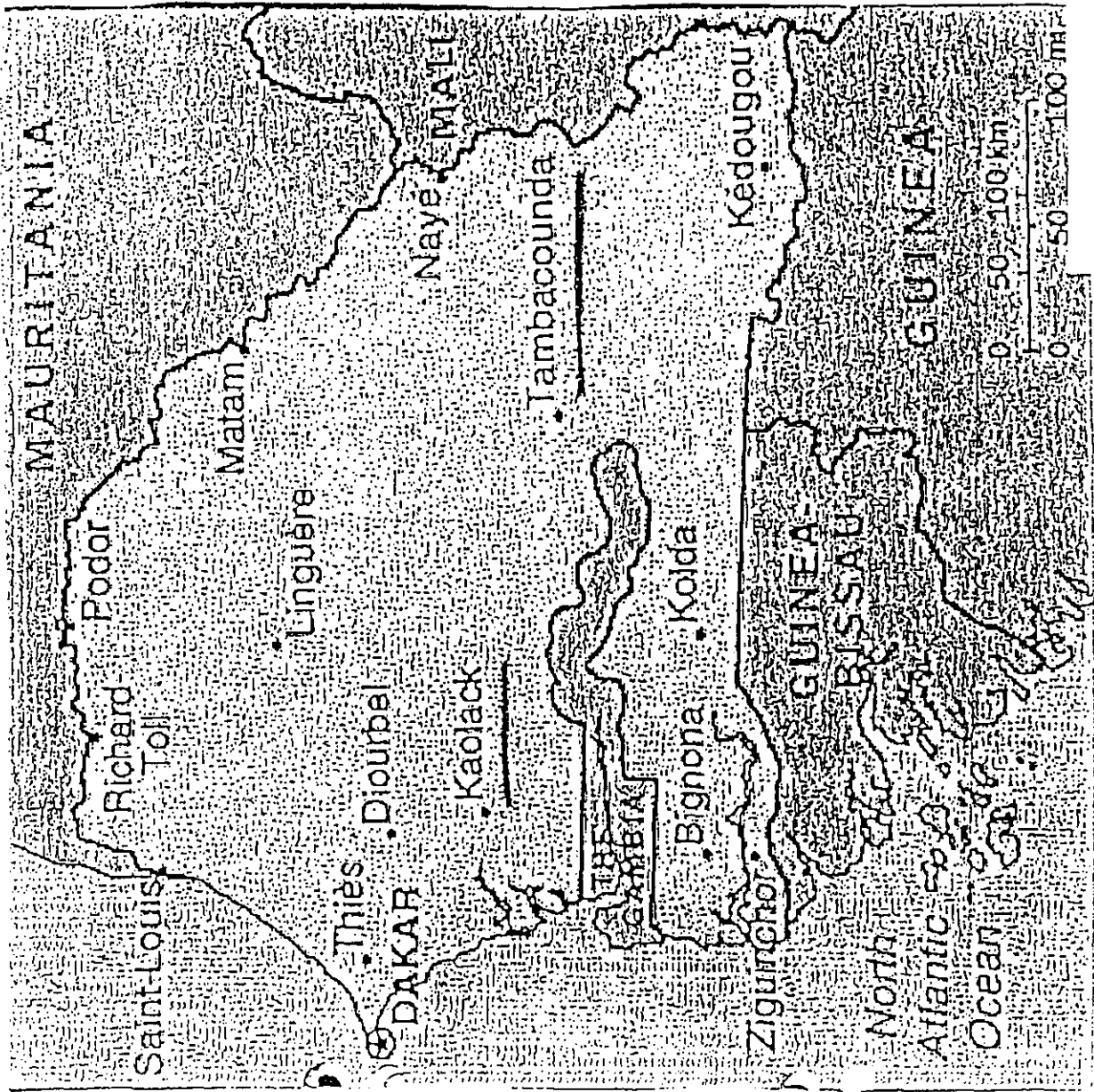
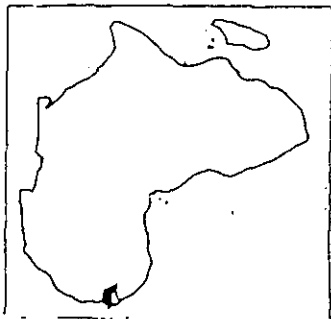
IX. CONSULTATION

Tous les problèmes en suspens relevant de l'Etude seront conjointement discutés et résolus par la JICA et le Ministère de la Famille et de la Petite Enfance.

Cette convention d'étendue des travaux est établie en version anglaise et en version française. Pour toute divergence résultant de la traduction, la version anglaise doit prévaloir.

1818

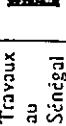
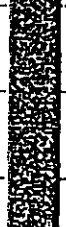

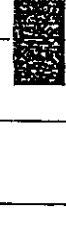


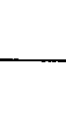
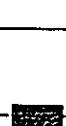



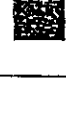
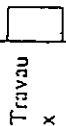
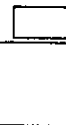
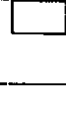
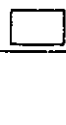
Appendice I



Handwritten signature or initials.

2/10

Appendice II : Calendrier provisoire des travaux de l'Étude

Mois	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Travaux au Sénégal																					
Travaux au Japon																					
Présentation des rapports	IC/R					IT/R		PR/R										DF/R			F/R

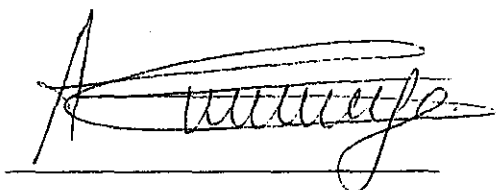
- Remarques :
- I/R : Rapport préliminaire
 - IT/R : Rapport intérimaire
 - P/R : Rapport de l'état de progrès
 - DF/R : Projet du rapport final
 - F/R : Rapport final



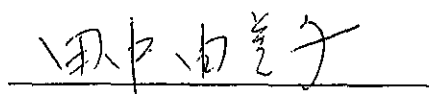
PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS
RELATIVES A LA
CONVENTION D'ETENDUE DES TRAVAUX
DE
L'ETUDE POUR L'AMELIORATION DE L'ENVIRONNEMENT
DE LA PETITE ENFANCE
EN REPUBLIQUE DU SENEGAL

ENTRE
LE MINISTERE DE LA FAMILLE ET DE LA PETITE ENFANCE
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

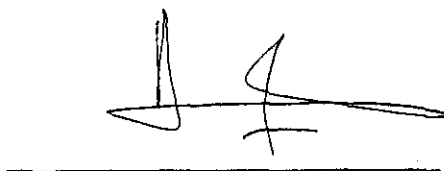
Faite à Dakar, le 09 août 2001



Mme. Awa Gueye KEBE
Ministre de la Famille et de la Petite
Enfance



Mme. Tanaka Yumiko
Chef de la mission d'étude préparatoire
Agence Japonaise de Coopération
Internationale



M. Daouda DIOP
Directeur de la coopération économique et
financière,
Ministère de l'Economie et des Finances



En réponse à la requête du gouvernement de la République du Sénégal (ci-après désigné par « le gouvernement sénégalais »), la mission d'étude préparatoire (ci-après désignée par « la mission ») de l'Agence japonaise de coopération internationale (ci-après désignée par « la JICA ») a visité le Sénégal du 28 juillet au 12 août 2001 afin de discuter de la convention d'étendue des travaux (ci-après désignée par « la convention ») de l'Etude pour l'Amélioration de l'Environnement de la Petite Enfance en République du Sénégal (ci-après désignée par « l'étude »).

La mission a conduit une étude sur le terrain dans les zones concernées par l'étude et a eu une série de discussions avec les responsables du Ministère de la Famille et de la Petite Enfance (ci-après désigné par « le MFPE »), du Ministère de l'Economie et des Finances (ci-après désigné par « le MEF ») et des autres autorités sénégalaises concernées. Une liste des participants aux séances de discussions est jointe en appendice.

Ce procès-verbal (ci-après désigné par « le P.V. ») a été préparé pour la meilleure compréhension de la convention signée le 9 août 2001 entre le MFPE, le MEF et la mission. Ce qui suit indique les principaux points discutés au cours de la préparation de la convention.

1. Année cible

Les deux parties, sénégalaise et japonaise, ont convenu de fixer l'année cible du plan directeur à 2015.

2. Personnel de la contrepartie

Les deux parties ont convenu que le MFPE affectera le personnel de la contrepartie à l'équipe d'étude japonaise composée de consultants et d'experts qui sera sélectionnée par la JICA. Une liste des membres de l'équipe d'étude japonaise avec leur profil sera présentée à la partie sénégalaise avant le commencement de l'étude et le MFPE déterminera le personnel de la contrepartie sur la base de cette liste.

3. Comité de coordination

Les deux parties ont convenu que le comité de coordination sera mis en place pour faciliter la mise en oeuvre efficace et efficiente de l'étude, qui adoptera une approche transversale et intégrée. Le comité sera présidé par le directeur de cabinet du MFPE et composé des directeurs de cabinet, cadres supérieurs ou équivalents représentant les ministères et collectivités locales suivants :

- a. Ministère de la Famille et de la Petite Enfance
- b. Ministère de l'Economie et des Finances
- c. Ministère de l'Education
- d. Ministère de l'Enseignement Technique, de la Formation Professionnelle, de l'Alphabétisation et des Langues Nationales
- e. Ministère de la Santé et de la Prévention
- f. Ministère des Mines, de l'Energie et de l'Hydraulique
- g. Ministère de la Jeunesse, de l'Environnement et de l'Hygiène Publique
- h. Ministère de la Fonction Publique, de l'Emploi et du Travail
- i. Ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs
- j. Ministère de l'Intérieur chargé des Collectivités Locales
- k. Ministère du Développement Social et de la Solidarité Nationale

- l. Gouvernance de la région de Kaolack
- m. Gouvernance de la région de Tambacounda.

4. Séminaires et ateliers

Les deux parties sont tombées d'accord sur l'importance des séminaires et ateliers pour faire partager les acquis de l'étude parmi des organisations concernées et conduire à succès le transfert de technologie. Les deux parties ont donc convenu qu'un nombre approprié de séminaires et d'ateliers seront tenus à cet effet au cours de l'étude.

5. Formation de la contrepartie

La partie sénégalaise a demandé à la partie japonaise que la formation de la contrepartie au Japon soit organisée en faveur d'un ou de membre(s) sélectionné(s) du personnel de la contrepartie au cours du premier semestre de l'année fiscale japonaise 2002, afin d'amplifier les effets du transfert de technologie. La mission s'est engagé à transmettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo pour un examen approfondi.

6. Rapports

Concernant les rapports, les deux parties ont convenu de les publier afin de permettre l'exploitation maximale des résultats de l'étude. Les deux parties ont aussi convenu que, au cas où quelques divergences surgiraient dans l'interprétation de texte des rapports, la version anglaise devrait prévaloir.

7. Etude de pilotage

Les deux parties ont reconnu les points essentiels suivants dans la conception de l'étude de pilotage, au cours de laquelle des Cases des Tout-Petits seront construites et maintenues par les efforts conjoints des Sénégalais impliqués (à commencer par le MFPE) et des Japonais concernés (y compris l'équipe d'étude japonaise).

- (1) L'objectif de l'étude de pilotage est d'acquérir des éléments de connaissances sur le programme des Cases des Tout-Petits qui a été lancé à l'échelle nationale et de faire inclure les résultats dans le plan directeur.
- (2) La nature de l'étude de pilotage ne sera pas seulement étroitement liée à l'amélioration des milieux de vie des enfants mais aussi au renforcement du bien-être des autres membres de la famille, particulièrement des mères.
- (3) La disponibilité de l'eau potable en quantité suffisante et des participations actives des communautés sera examinée lors des réflexions sur le contenu de l'étude de pilotage, de sorte que l'étude puisse produire un plan d'amélioration intégré de l'environnement de l'enfance.

8. Engagement du gouvernement sénégalais

- (1) La partie sénégalaise s'est engagée à fournir des locaux de bureau à Dakar (et dans les autres communes au besoin) suffisamment vastes pour accueillir une dizaine de personnes (équipe d'étude japonaise et personnel de la contrepartie) et munis d'équipement élémentaire permettant la mise en oeuvre de l'étude.
- (2) La partie sénégalaise s'est engagée à équiper les bureaux mentionnés dans l'alinéa (1) des moyens de télécommunication intérieure tels que téléphone et fax.
- (3) Concernant le matériel onéreux tel que véhicules et ordinateurs, la partie sénégalaise a demandé à la partie japonaise leur prise en charge par la JICA. La mission s'est engagé à transmettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo pour l'examen approfondi.

La liste des participants aux séances de discussions

Du côté sénégalais :

- Ministère de l'Economie et des Finances
M. DIOP Daouda, Directeur de la coopération économique et financière
M. DIOP Papa Meiss, Chef de la division de la commission mixte, Direction de la coopération économique et financière
- Ministère de la Famille et de la Petite Enfance
M. Amadou Yoro NDIAYE, Directeur de Cabinet
M. Ibrahima GUEYE, Attache de Cabinet
M. Modon SALL, Directeur Petite Enfance
Mme. Zamatoulaye Sabaly DIOP, Directrice Education Préscolaire
M. Mamadou SAMB, Communication et Partenariat
M. Siga Sarr DIOUF, Conseiller Technique
M. Abdourahmana NDIAYE, Conseiller Technique
- Gouvernance de la région de Kaolack
M. Souleymane LY, Gouverneur
M. Mouhamed Mahmoud DIOP, Adjoint au Gouverneur chargé du développement
- Gouvernance de la région de Tambacounda
M. Mamdaou DIABOULA, Gouverneur
M. Alionne DIAGUE, Adjoint au Gouverneur chargé du développement

Du côté japonaise :

- Mission d'étude préparatoire
Mme. Tanaka Yumiko Chef de mission / Développement social
M. Murata Toshio Développement de l'enfance
M. Inoue Kenji Planification de l'étude / Pré-évaluation de projet
M. Nomura Shinsuke Participation des populations locales
Ms. Kunieda Mika Bien-être des enfants
M. Morita Toshiyuki Interprète
- Bureau JICA au Sénégal
Ms. Amano Mayumi Chef de bureau
Ms. Aminata C. Niane Staff
Ms. Matsumoto Yoshiko Staff (stagiaire)

2. 主要面談者リスト

主要面会者リスト

家族・子ども省 *Ministere de la Famille et de la Petite Enfance*

M. Amadou Yoro NDIAYE	官房長
M. Ibrahima GUEYE	官房付職員
M. Modon SALL	幼児局長
Mme. Zamatoulaye Sabaly DIOP	就学前教育局長
M. Mamadou SAMB	官房広報協力担当官
M. Siga Sarr DIOUF	技術顧問
M. Abdourahmana NDIAYE	技術顧問

財務省 *La Direction de la Cooperation Economique et Financiere*

M. DIOP Daouda	経済財政協力局長
M. DIOP Papa Meissa	諸委員会課長

教育省

M Mbaye Ndounse GUEYE	教育計画改革局長 (DPRE) ディレクター
M Mouhamed GUEYE	モニタリング評価課
M Bassron Mbengire	DPRE 財務課長

内務省

M Amadou Moclir GAYE	内務省地方自治体局 財務課長
----------------------	----------------

水エネルギー省 DEM

M Diene FAYE	技術士 CIVIL-POLYTECHNICIEN	ディレクター
--------------	--------------------------	--------

Case de Tout Petits Deny Mbiram Ndao Nord

Mr. Issa FALL	ルフィスク県 Ndao 小学校校長
Mlle. Mariama SAMBA	サヘル建設 現場主任
M. Foustapha NYAO	サヘル建設 技術者
M. Thiebeye Gueye	副村長
Mme Adama N'DIAYE	Case des tout petits 運営委員会代表
Mme Colamane THIOUNE	村会議員

建築コンサルタント

M Famalé KEITA	D.P.L.G. 建築士
M Birahim Niang	SCI-SIBI

502
(世帯) 小中校

大工の住みか
 20. 11月17日 20万円
 3x4x4 863
 150万円 ↓
 教員生活。月決 2/15 19.
 提出者 大工
 0. 502300: 密型部 6x6x15x1
 9月110B... →

カオラック州

カオラック州知事室 La Gouvernance de Kaolack

M Souleymane LY	州知事 (内務省任命)
M Mouhamed Mahmoud DIOP	州副知事 開発担当
M Adama Mbaye AHIAM	社会開発・国民連帯省 州社会事業調整官
M Abol El Kader SY	教育省カオラック県視学官
Mr. Abdoulaye DIAFETE	保健省カオラック州主任医師 (保健省州トップ)
M Cheikh Sadibou SIDIBE	カオラック州都市計画課長
Mr. Biram DIOUF	カオラック州視学所副視学官

カズナック保健センター Centre de Sante Kasnac

Mme Dimame Loumba Codou FAYE DIOUF	保健省カオラック県主任医師
------------------------------------	---------------

カオラックのコーラン学校(ダラ) Al Madrassata Nourou Al Moubine Medina Baye

M Souleymane SECK	コーラン学校経営・マラブ
-------------------	--------------

カオラック州視学所 (IDEN)

M Biram DIOUF	州副視学官
M Mamadou FAYE	州教育活性室巡回指導主事
M Abol El Kader SY	カオラック県視学官
M Adama DIALLO	ネネガロ託児所責任者

カオラック中小企業組合

M Foune SY	建築組合理事長
M Ndiaga NDIAYE	自営業商工会議所長
Mme Faou DIOP	建築請負業者 (EASD 社)
M Macoumba DIOUF	建築請負業者 (組合理事長)
M Babacar MSODI	建築技術者
M Abdowlaye DIENG	建築請請負業者 (EGB 社)
M Touba NDIAYE	建築請請負業者
M Samba WADE	建築請請負業者

タンバクンダ州

タンバクンダ州政府

M. Mamdaou DIABOULA	タンバクンダ州知事
M Alionne DIAGUE	州副知事・開発担当
Dr. Lamine DIAWANA	保健省 州主任医師
M Demba Yoro NGUETTE	保健省 州 SSP 監督官
Mme Cocuube DIALLO	保健省経口水分補給・回復教育栄養センター責任者
M Papa Saoye MBAYE	保健省保健教育責任者
M Aliou SYLLA	タンバクンダ州副視学官
M. Dominique DIOUF	タンバクンダ県就学前教育視学官
M Samba CISSAFFRO	タンバクンダ州共同体開発課長
M Birahin CAMARA	タンバクンダ州社会事業課長
M Cheikh NDAO	タンバクンダ州土地台帳登記課長
M Pape DEMBA SIDIBE	“Le Soleil”記者タンバクンダ特派員
M Mouhamadou JOUR	Sud FM Tamba ジャーナリスト
M Ousmane DIALLO	Walfadjn Tamba ジャーナリスト
M Madan BADIANE	BITS Tamba ジャーナリスト

タンバクンダ州行政

M. Alioune DIAGNE	州副知事・開発担当
M. Mamadou SY	タンバクンダ県副知事

タンバクンダ州・県視学官

M. Aliou SYLLA	州副視学官
M. Dominique DIOUF	県就学前教育視学官
M. Dagobert ZACCARIA	県視学官

タンバクンダ母子保護 (PMI) センター

Mme Doussou Samoura	PMI センター責任者・助産婦
Mme Coumba DIALLO	URO-CREN 責任者、予防接種担当、看護婦

タンバクンダ市役所

M. Lassana Malo DIALLO	タンバクンダ市第1助役
M. Mountaga DYABO	タンバクンダ市第4助役・教育青少年担当
M. Ellt Badara SECK	タンバクンダ市第5助役・保健担当
M. Birane DEME	タンバクンダ市事務総長

タンバクンダ女性グループなど

Mme Raby CISSE	GPF 県代表
Mme Adja Maimouna Sene DIOP	FAFS 州代表
Mme Fatounata SY	住民
Mme Mariam BIABAKBATE	住民
Mme Ndeye Soce CISSE	住民
Mme Fambaye SISSAO	住民
M Ibrahima Sory AKELLO	「Lumiere」代表
M Idrissa BA	「Lumiere」
M Astou SISOKO	GP Camp Newetere
M Sokhna SIGNATE	Liberte 会員
Mme Oumou S DIAME	FAFS・CRETf 州センター長
M Cheikh NDAO	土地台帳課長
Mme Au Satoumata DIAMOULA	県共同開発課長
Mme Doucoure WAGUE	看護婦
Mme Aissatou DIALLO	住民
Mme Baai Aissatou Keit BA	住民
Mme Siranding BALDE	Liberte 住民
Mme Marie Pierre FAYE	Liberte 住民
Mme Bassiou CISSE	Liberte Complementaire 住民

グディリ郡事務所

M. Aliou ALDARA	副県知事
M. Amadou ANNE	村長
M. Koly NDIAYE	議員
M. Amadou DIARRA	保健委員会委員長
M. Adama SOUNERA	議員
M. Sega BARRO	PTA 代表
M. Baba DIARRA	青少年団体代表
Mme. Kadiqtou FOW	GPF 代表
M. Hamady Baidy DIA	議員
M. Aamady Darou NDIAYE	議長

グディリ私立託児所

M. Joseph FAYE	神父
Souer Tarsilla NANGA	シスター・看護婦

グディリ保健センター

M Gacko AWSA	マトロン
--------------	------

マカ郡

M Ibrahima MBAYE	郡長
M Ibrahima DIOP	CER Agent
Mme Mariama SYLLA	GEC マネージャー (託児所責任者)
Mme Fanta KOUNDJINA	GEC マネージャー
Mme Kerno KANE	GPF 代表
Mme Mamie CAMARA	保健ポストマトロン
Mme Fatou Kine KANE	女性の家マネージャー
Mme Bintou KANK	GPF 責任者
M Abderahmane KANE	小学校教員
M Seydou KANE	学生
M Boubou THIAM	工芸家
M Malick BA	運転手

NGO

Africare カオラック事務所

M. Abdoulaye DIOUF

識字および基礎教育コーディネーター

Africare タンバクンダ支所

M. Dabel BA

NGO Africare セネガル タンバクンダ局長

APROFES

Mme Binta

ENDA-ECOPOP

CRESP

Mme Marian ZEITLIN

Dr Oumer BARRY

ディレクター

社会心理学者

他ドナー

USAID

M Felix N. Awantang

保健チーム責任者

Mme Matar CAMARA

人口・保健・栄養課 児童生存専門家

CIDA

M Ibrahima DIOME

教育顧問

ルクセンブルク

国際機関

ユニセフ

M Ian HOPWOOD

代表

M. Jean-Baptiste NDIKUMANA

教育プロジェクトオフィサー

M. Wally BADIANE

モニタリング評価オフィサー

Mlle Habiba HAIDARA

コンサルタント

M Ibrahima NDAO

コンサルタント

Mme Judi AUBEL

個人コンサルタント

WHO

Dr YANKALEBEP

代表

M Khalifa MBENFUE

コミュニケーション

他一名

ユネスコ

M Armoogum PARSURAMEN

BREDA ディレクター

Mme DORKENOO-ATTONDO

幼児およびストリートチルドレン教育責任者

Mlle Akiko TAKAHASHI

EFA フォーカルポイント・アソシエートエキスパート

ILO

UNDP

M Laba TOURE

プログラムオフィサー

M Daniel WAXMANN

駐在コーディネーター特別補佐

3. 現地コンサルタントリスト

セネガル 子ども生活環境改善計画調査
Pilot studies および再委託先候補リスト

2001年8月20日現在

I. Education and health institutions mapping

方法：調査団と役人

調査団 教育および保健担当

中央 家族子ども省

地方 (州教育) Academie Inspecteur、就学前教育担当者

地方 (州保健) Medicin Regionale

II. Household studies

Objective: To obtain information on households in target and surrounding areas in Kaolack and Tambacounda Regions.

Topics to be covered: Family, ethnic groups, religions, income, health beliefs and actions, education access and action, local artisans and worker skills

Method: Sample interviews of households, rapid rural appraisal (RRA or "MARF" in French) or Participatory Rural Appraisal (PRA or le Diagnostic Participatif) or Recherche-Action-Formation (RAF) in communities, Child-focussed and child participating studies

Samples:

再委託先候補：

1. Africare

Representant Resident Africare Senegal

BP 2272

Ire Porte Mermoz-Fann Avenue Cheikh Anta Diop Dakar Senegal

africare@telecom-plus.sn

tel:825 76 64

fax: 825 02 46

Casual Estimation: 200,000 to 250,000 CFA for MARF (PRA) in 1 village by a team of 4 persons

2. Fondation Rurale de l'Afrique de l'Ouest (FRAO) recommended by AFRICARE staff

CP 13 Dakar-Fann, Senegal

tel: 25 49 53

fax: 24 57 55

3. IIED (International Institute for the Environment and the Development) recommended by UNICEF)

Mr. Bara Gueye, Directeur Regional

tel: 824 44 17

4. ENDA-GRAF SAHEL

BP 13069 Dakar Senegal

Groupe Recherche-Actions-Formation

tel: 27 20 25

fax: 25 32 15

tel: Tamba 981 17 20 Dakar 832 23 33

fax: Tamba 981 12 20 Dakar 832 20 73

email: vedakar@telecomplus.sn gadectba@telecomplus.sn

Handicap International

Mme Marietou Faye, Administratrice

Rue 6 Bopp Villa no. 224 BP15331 Dakar

tel: 825 35 67

fax: 825 72 77

email: handicap@telecomplus.sn

Winrock International Senegal

M. Alphonse Faye, Representant

Boulevard du Sud, A Cote du Ceci, Point E BP 3746

Dakar

tel/fax 824 19 19

email: ofpep@telecomplus.sn

- V. Grandmother study
- a. Grandmother situational analysis
 - b. Operational plan for integration with “Case de Tous Petits” activities

* 再委託先候補 : (2)

1. Judi Aubel

BP 3746 Dakar Senegal

tel: 25 17 39

email: jatao@is.com.fj

Ibrahima Toure, Technicien superieur en sante, MBOUR

tel: 957 46 87

coordinated grandmother study

VI. Microfinance

- a. Situational analysis/ Senegalese context
- b. Popular methods used
- c. Examples of successes and failures
- d. Comparison with Mali examples

再委託先候補 :

1. Africare Kaolack

2. Association Pour la Promotion de la Femme Senegalaise (APROFES)

Mme Binta Sarr Presidente

BP 12 Kaolack

tel: 941 44 11

fax: 941 31 95

email: aprofes@metissacana.sn

VII. “Cinebus”

- a. Operational Plan/Budget
- b. Curriculum/Existing titles
- c. Financing of other title creation such as for Immunization campaigns,
Birth certificates and election rights

* UNICEF も利用したようだ。

再委託先候補 :

1. Plan International

M. Winnie Tay, Directeur National

Point E Rue 5 X E, Villa Daba Diene, BP 15042 Dakar

tel: 825 88 67/ 824 60 60/825 96 20/825 96 34

email: c-senega@plan.geis.com
Plan International Kaolack
tel: 941 11 72/941 71 71/941 71 72
fax: 941 10 86

就学前教育教員トレーニング・教育的玩具について

Centre de Formation Prescolaire de Thies テイエス就学前教育研修センター
Soeur Marie Madeleine Diouf tel) 951-24-45

- 行き方： 1) Entrée de Thies avant Gare routiere (ダカールより1時間程度)
2) 主要道路沿い、TOSTAN という看板のところを右に
3) 右手にアメリカの NGO 「TOSTAN」を越えて、そのまま直進
4) 広場手前の左角にセンターがある。

ウェブページおよび子ども省のホームページ・コミュニケーションプロジェクトに関して
CRESP (Center of Resources for the Emergence of Social Participation) Senegal

Dr Marian Zeitlin, Director
Yoff Layene BP 8873 Dakar-Yoff
tel: 820 92 00
fax: 820 60 67

その他、タンバヤカオラックで子どもに関わる活動を展開している NGO

ACDEV Action et Developpement
M. Cheikh Tidiane Athie, President
53, Cite Lobatt Fall, Pikine Dakar
tel/fax: 834 65 98
email: acdev@telecomplus.sn

AFRICARE (UNICEF recommended)

World Vision (UNICEF recommended)

その他子どもに関わる活動を展開している NGO

Association Senegalaise Pour La Protection de l'Enfance (ASAPE/CEPPE)

M. Cheikhou Oumar Ba, President
Avenue Cheikh Ahmadou Bamba
Face Clinique Croix-Bleue Castors, BP17045 Dakar
tel: 825 49 97

Aide et Action (p.69-70)

M. Yves Richard, Responsable de Programme
Cite Pyrotechnique, Villa no.9, Mermoz, BP 412 Dakar
tel: 822 59 28
fax: 824 71 30
email: aea@ns.arc.sn

Association Enfance et Paix

M. Mambaou Lamine Sadio, President
Parcelles Assainies, U 12 No 444 BP 26238
Dakar
tel: 835 44 69
fax: 826 31 43

CARITAS (Secours Catholique Caritas Senegal)

M. Bemabe Ndong, Secretaire Administratif et Financier
Km 11, Route de Rufisque, BP 439, Dakar
tel: 834 00 20/834 05 28
fax: 834 41 97

CCF (Christian Children's Fund Inc or Fonds Chretien Pour L'Enfance)

M. Michel K. Toko-Puku, Directeur Regional Pour L'Afrique de L'Ouest
Rue 3 XF Fann Residence BP 1608 Dakar
tel: 824 23 16/825 72 97
fax: 824 60 09
email: ccf dakar@sonatel.senet.net

ENDA-DIE (ENDA Avenir de l'Enfant)

FAFS (Federation des Association Feminines Du Senegal)

Mme Khady Barry, Presidente
Sicap Ryland, Cite Bakary 2, Villa Aline Siteo Diatta, BP 5967 Dakar
tel: 827 22 54
fax: 827 24 15
email: fafs@telecomplus.sn

その他注目 NGO

CESAO (Centre d'Etudes Economiques et Sociales de L'Afrique de l'Ouest)

M. Gregoire Coulibaly, Directeur
BP 484 Kaolack
tel: 941 22 26/941 35 55
fax: 941 34 98

COMI/SEN (Cooperation Pour Le Monde En Voie de Developpement)

Mme Nafi Ngom, Animatrice-Programme
Koungheul (Departement de Kaffrine) BP 11
Koungheul
tel: 946 71 36

GADEC (Groupe d'Action pour le Developpement Communautaire)

M. Amadou Daff, Representant
Route des Peres Maristes, BP 2622, Dakar



Kaolack, le 16 août 2001

DEVIS ESTIMATIFTravaux de construction d'un plan type village,
case des Touts Petits en milieu rural et urbain

見積り

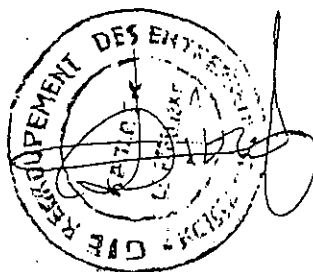
- 都市村落 Case des Touts Petits
村落型家建設工事

Adressé à : J.I.C.A.

Réf.	Désignation des travaux	U	Qté	Prix U.	Prix Total
I	Gros-œuvres				
1	Préparation du terrain	m ²	900,00	200 F	180 000 F
2	Implantation	u	1,00	80 000 F	80 000 F
3	Fouille en masse	m ³	30,74	2 500 F	76 850 F
4	Béton de propreté dosé à 150 kg/m ³	m ³	3,85	40 000 F	154 000 F
5	Béton de fondation dosé à 250 kg/m ³	m ³	9,39	95 000 F	892 050 F
6	Béton armé en élévation : poteaux, longrines, linteaux et chaînages dosé à 350 kg/m ³	m ³	8,48	115 000 F	975 200 F
7	Agglos pleins de 0,15x0,20x0,40	m ²	39,56	6 000 F	237 360 F
8	Agglos creux de 0,15x0,20x0,40	m ²	213,22	5 500 F	1 172 710 F
9	Remblai contre fondation	m ³	15,37	600 F	9 222 F
10	Remblai en apport de sable	m ³	29,85	2 500 F	74 625 F
11	Agglos de 0,10 x 0,20 x 0,40	m ²	21,00	5 000 F	105 000 F
12	Enduit lisse sur mur en 2 faces	m ²	505,56	1 500 F	758 340 F
13	Béton pour bancs, marches et paillasse	m ³	3,14	115 000 F	361 100 F
14	Dallage en béton, avec treillis, soudé et chape incorporée bouchardée	m ²	137,04	6 000 F	822 240 F
Total I					5 898 697 F
II	Menuiserie				
1	Porte persiennée métallique de 0,90x2,10 grillage vitrée	u	4,00	90 000 F	360 000 F
2	Porte isoplane bois de 0,80 x 2,10	u	2,00	50 000 F	100 000 F
3	Placard de rangement en bois de 1,20 x 0,50 x 2,00	u	1,00	60 000 F	60 000 F
4	Fenêtre persiennée métallique combinée grillagée et vitrée de 1,00x1,00	u	9,00	60 000 F	540 000 F
Total II					1 060 000 F

III	Charpente-Couverture-Plafonnage				
1	Charpente en bois sur couverture en chaume	m ²	137,04	8 000 F	1 096 320 F
2	Plafonnage en plaque plane amiante, ciment sur ossature métallique et toutes sujétions de fixation	m ²	137,04	9 000 F	1 233 360 F
3	Charpente en bois sur couverture en tuile	m ²	24,00	9 000 F	216 000 F
Total III					2 545 680 F
IV	Electricité				
1	Installation d'un circuit d'alimentation électrique en câble VGV	ml	100,00	500 F	50 000 F
2	Fourniture et pose d'interrupteur simple	u	6,00	2 500 F	15 000 F
3	F et P d'interrupteur double allumage	u	2,00	5 000 F	10 000 F
4	F et P de patte inclinée + ampoule	u	10,00	2 500 F	25 000 F
Total IV					100 000 F
V	Plomberie				
1	Installation d'un circuit d'alimentation en eau potable en tuyau galva et tuyau en PVC pour évacuation	ml	FF		50 000 F
2	F et P de chaise à l'anglaise + chasse basse complète	u	3,00	80 000 F	240 000 F
3	F et P de lavabo 2 robinets	u	1,00	75 000 F	75 000 F
4	F et P de colonne de douche + siphon	u	1,00	30 000 F	30 000 F
5	F et P d'évier complet 1 bac	u	1,00	60 000 F	60 000 F
6	F et P de robinet puisage 15/21	u	3,00	5 000 F	15 000 F
7	Lavoir en maçonnerie + siphon dans cuisine	u	1,00	40 000 F	40 000 F
8	Fosse septique et puisard 20 usagers	u	1,00	600 000 F	600 000 F
Total V					1 110 000 F
VI	Badigeon - Peinture				
1	Badigeon au gylatex sur murs et plafond	m ²	469,56	800 F	375 648 F
2	Peinture à l'huile sur murs intérieur cuisine et salle d'eau à 1,50m du sol	m ²	36,00	2 000 F	72 000 F
3	Peinture à l'huile sur menuiserie	m ²	19,82	2 000 F	39 640 F
Total VI					487 288 F
Total Général HTVA					11 201 665 F

Arrêté le présent devis à la somme de : Onze millions deux cent un mille six cent soixante cinq francs CFA HTVA. (11 201 665 F CFA HTVA).



4. 現地物価表

建材価格調査

調査日 2001年8月15日

調査地 タンバクンダ市内

調査企業名

企業名	業種	電話番号	住所
1 QWICAILLERIE GENERAL NDIAYE ET FRERES	設備建材店	641.50.84	AVENUE LEOPOLD SIDAR SEUGHOR
2 IBRAHIMA SAKANOKO ET FRERES	建材及び金物店	981.17.50	AVENUE LEOPOLD SIDAR SEUGHOR
3 CAMADOU KANTE MENUSIE	家具工房	981.14.90	
4 WALI GNING	家具工房	981.12.89/携帯658.36.77	TOUBA MEUBLE QUARTIER,SALYKEGNE
5 CALLAYE THIAM	金庫鍵具工房	981.10.31	
6 COUMBA SIOIBE	網ごど販売		住所MARDI BOUMACLE CENTRAL

番号	建材名	単位	単価	備考
1	セメント	50Kg	3,500	一袋
2	砂	8m ³	25,000	輸送費込み
3	砂利	8m ³	10,000	輸送費込み
4	水	リットル		
5	鉄筋(6mm)	12m	850	輸送費込み
6	鉄筋(8mm)	12m	1,250	輸送費込み
7	鉄筋(10mm)	12m	2,000	輸送費込み
	鉄筋(12mm)	12m	4,500	輸送費込み
	鉄筋(14mm)	12m	7,000	輸送費込み
8	材木(50mmx150mmx8m程度)			不明
9	釘(150mm程度)	kg	1,000	07#
10	屋根瓦			不明
11	石綿スレート(120cmx240cm)			不明、トタン板はメーカー問合せ必要
12	屋根葺き用わら			不明、安価
13	合板(厚3mm)	4x8	5,500	
	合板(厚5mm)	4x8	6,600	
14	コンクリートブロック(厚120mm)			注文に応じ制作する
15	穴あきコンクリートブロック			注文に応じ制作する
16	穴あき煉瓦ブロック			不明
17	鉄扉(厚1mmx800mmx1500mm)	個	3,750	ガラリ設置開き窓、鉄格子付き
18	天井用網ごど(1200x2000)	枚	1,000	椰子の葉
19	ロータンク式洋式便器(大人用)	個	65,000	ロータンク及び金具一式 45000もあり
20	ロータンク式洋式便器(子ども用)	個		なし
21	シャワー(固定式)	一式	10,000	シャワー口、J型パイプ、取付金具一式
22	蛇口金物	個	3,500	
23	排水栓金物	個		真鍮製
24	汚水排水用PVC管(110mm)	6m	9,000	φ65mmのものは6000
25	給水用鉄管(32mm)	6m	3,000	
26	浄化槽(合併式20人用)	一式		なし
27	塗料(一缶)			未調査
28	電球及びソケット	各一個	3,000	ソケット500、11w電球型蛍光灯2500
29	スイッチ及び配線	m	250	2口スイッチ1000、防水スイッチ2500
30	レンジフード及び煙突(高さ5m程度)			なし
31	木製机腿付(1200x800)及び椅子		90,000	椅子・腿付引出3つ、ベン材、注文制作
32	木製本棚(1200x500x高さ2000)		160,000	価格は最上級品、注文に応じ制作する
33	ごど(2x1.3m)		3,000	網模様各種あり
	防水シート(幅1mx10m)		30,000	
	T型PVCエルボ φ32mm	個	1,200	φ25mm700、φ110mm2000
34	仮設型枠合板(1200x2400)			コンクリート工事費に含む
35	仮設型枠紙管(直径250程度)			コンクリート工事費に含む
36	職人人件費	人/日		不明
37	作業員人件費	人/日		不明

38	南京錠	個	500	大型のもの
39	調理用コンロ(炭焼き)大型	個	2,000	小型1000
40	調理用鍋20kg	個	20,000	10kg10000
41	調理用フライパン大型	個	4,000	小型3500、穴明大型3000、小型2000
42	調理用ひしゃく大型	個	2,000	小型500
43	プラスチック製食器(皿)中型	個	1,000	
44	プラスチック製食器(ボウル)中型	個	1,000	
45	金属製フォーク大型	個	150	
46	金属製ナイフ大型	個	150	
47	金属製スプーン大型	個	150	
48	幼児用木製ベッド(1200x800程度)			注文に応じ製作
49	ウレタンフォームマット厚10cm	枚	15,000	1900mmx1400mm

5. 収集資料リスト

調査団収集資料リスト6-1

No.	表題・発行機関・発行年月日・頁数	備考
	A. Pr scolaire	A. 就学前教育
A-1	Proposition pour l'élaboration du manuel unique de procédures pour le programme d'ensemble de la composante: Développement intégré de la petite enfance (PDEF-DIPE) —Draft / Synthèse des propositions des différents partenaires Ministère de la Famille et de la Solidarité Nationale, Cabinet de la Ministre déléguée chargée de la Petite Enfance, Direction de l'Éducation Pr scolaire 21/02/2001 63p.	「総合的幼児開発コンホーネット10ヵ年計画に向けた単一手続マニュアル準備のための提言（ドラフト）」一語パートナーによる提言の総括 家族国民連帯省幼児担当大臣官房就学前教育局 【初年度の予算概算含む。部分的に要約。】
A-2	Cadre d'action pour le développement de l'éducation pr scolaire 12p.	「就学前教育開発行動指針」
A-3	Programme de construction et d'animation de la case des tout-petits Ministère de la Petite Enfance 26p.	「子ども小屋建設指導プログラム」 幼児省
A-4	Case des Tout-Petits "DPE" Home page 3p.	「子ども小屋」 【訳済み】
A-5	Atelier de partage et de validation du Manuel de procédure du DIPE / Note d'orientation Ministère de la Famille et de la Petite Enfance, Coordination du PDEF 07/2001 4p.	「総合的幼児開発手続マニュアル学習承認ワークショップ」—基調ノート 家族子ども省教育10ヵ年計画調整室
A-6	Rapport général 13p. + Annexes 17p. (Sans couverture)	ワークショップ「全体報告書」（表紙無し）
A-7	Cadre de référence du pr scolaire MEN, Direction de l'Éducation Pr scolaire et de l'Enseignement Élémentaire, Division de l'Éducation Pr scolaire 1998 86p.	「就学前学習課程要領」 MEN 就学前初等教育局就学前教育課
A-8	Plan national d'action pour le développement de l'éducation pr scolaire Ministère de la Famille et de la Petite Enfance, Direction de l'Éducation Pr scolaire 08/2001 9p. (Manuscrit)	「就学前教育開発国家行動計画」 家族子ども省就学前教育局 （手書き）
A-9	Rapport d'activités des ateliers —La parole aux enfants — JICA/CEGID 2001 7p.	「アトリエ活動報告」
A-10	Dispositif de gestion de la composante DPE du PDEF Politique du DPE (Site Internet) http://www.srup.sn/dpesenegal/dispositif%20gestion.html	「PDEF,DPEの構成組織の運営体制；DPEの政策」 （インターネットサイト）
A-11	Programme, Projects, Activités: Pour l'école maternelle Collection l'école au quotidien Hachette Education, 1996. 478p. (Livre)	「幼稚園のためのプログラム、プロジェクト、活動集」 Hachette Education（書籍）
A-12	Projet de Création de la Case des Tout-Petits Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement Technique et de la Formation Professionnelle (MEN) 12/2000 13p.	「子ども小屋創設プロジェクト」 国民教育技術教育職業訓練省（MEN）
A-13	Projet de Création de Centres minimums pour le Développement Intégré de la Petite Enfance 06/09/2000 18p.	「総合的幼児開発センター創設プロジェクト」
A-14	Curriculum de l'éducation pr scolaire 30p.	「就学前教育カリキュラム」 "DPE" Home page
	B. Education	B. 教育
B-1	Plan d'opérations 2001 EduSYS 2.0 MEN 01/2001 (Version 1.3) 11p.	「2001年事業案」 MEN
B-2	Niveau National / Statistiques Scolaires / Année scolaire 1999/2000 MEN, Direction de la Planification et de la Réforme de l'Éducation 06/2000 (Seule couverture)	「99-00学年度全国学校統計」（表紙のみ） MEN 教育計画改革局
B-3	Rapport national sur le suivi du sommet mondial pour les enfants 1990 — 2000 R. publique du Sénégal 12/2000 39p.	「1990-2000世界子ども会議フォローアップ政府報告書」 セネガル政府
B-4	InfoMEN —Bulletin officiel du Ministère de l'éducation nationale — Indicateurs statistiques 2000 Direction de la planification et de la réforme de l'éducation Numéro spécial 2 01/2001 52p.	「国民教育省広報—2000年度統計指標」 MEN 教育計画改革局
B-5	Manuel des procédures administratives, comptables et financières / Plan d'ensemble de l'Éducation et de la Formation / Programme Education de Qualité pour Tous MEN / Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique 10/2000	「教育訓練10ヵ年計画国民教育質改善プログラム—行政会計財務手続マニュアル」 MEN・高等教育科学研究省 （JICA事務所資料） Document au bureau JICA

調査団収集資料リスト6-2

No.	表題・発行機関・発行年月日・頁数	備考
B-6	Plan national d'action de l'éducation pour tous (PNA/EPT) Ministère de l'Éducation Nationale chargé de l'Enseignement Technique, Direction de la Planification et de la Reforme de l'Éducation 12/04/2001 65p. Version valide le 24/04/01 74p.	「万民教育国家行動計画」 MEN 教育計画改革局 同 2001/4/24 版
	C. Sant	C. 保健
C-1	Plan d'action national pour l'abandon de la pratique des mutilations généralisées féminines Ministère de la Famille et de la Solidarité Nationale, Direction du Bien- Être Familial en collaboration avec l'OMS et les autres partenaires 03/2001 82p. (Livre)	「女性生殖器切除習慣の廃止に向けた国家行動 計画」 家族国民連帯省家族福祉局・WHO・他パートナー
C-2	Programme de santé de la reproduction 1998-2006 / Responsabiliser les populations pour une meilleure prise en charge de leur santé Ministère de la Santé —USAID 02/2001 5p.	「生殖保健プログラム 1998-2006 — 自主的健康管理 に向けた住民の啓蒙」 保健省・USAID
C-3	Expérience du Sénégal / Revue de la mise en oeuvre de l'initiative de Bamako dans la région africaine Ministère de la Santé en collaboration avec l'OMS et l'UNICEF 8-12/03/1999 25p.	「セネガルの経験 — アフリカ地域での「マコニシテイク」実施 状況概括」 保健省・WHO・UNICEF
C-4	Éléments d'analyse et de stratégie en vue de l'élaboration d'un plan d'action national pour l'abandon de la pratique des mutilations sexuelles féminines / Rapport de consultation OMS Ministère de la Famille, de l'Action Sociale et de la Solidarité Nationale / Ministère de la Santé 06/1999 26p.	「女性生殖器切除習慣の廃止に向けた国家行動 計画策定のための分析戦略基本」 家族社会事業国民連帯省・保健省
C-5	OMS SENEGAL Bulletin trimestriel du Bureau de la représentation de l'OMS au Sénégal 05/2001 23p. (Revue)	「WHO セネガル」 WHO セネガル代表部季刊誌
C-6	Dialogue sur la santé de l'enfant Bulletin international sur les soins de santé de l'enfant et la prévention — Numéro spécial publié conjointement avec "CBS News" 3 ^{ème} trimestre 1997 12p. (Revue)	「子どもの健康に関する対話」 児童治療予防国際機関紙 — 特別号
C-7	Mutilations sexuelles féminines - "Le Sénégal s'associe pleinement au plan d'action de l'OMS" déclare le maître Ousmane Ngom OMS Sénégal no.10 4p. (Article)	「女性生殖器切除 — 「セネガル」は WHO 行動計画に 全面的に参画」 WHO セネガル代表部季刊誌記事
C-8	Les journées nationales de vaccination Polio du Sénégal: Des résultats très satisfaisants OMS Sénégal no.11 3p. (Article)	「ポリオワクチンキャンペーン — 十分な成果」 WHO セネガル代表部季刊誌記事
C-9	Journée mondiale Santé 1998 — Scuriser la maternité par l'information et la prise en charge adéquate des femmes OMS Sénégal no.11 4p. (Article)	「98 年世界保健の日 — 女性の教育・保護による 妊娠出産の安全化」 WHO セネガル代表部季刊誌記事
C-10	2 ^{ème} journées nationales de vaccination — Mobilisation générale contre la poliomyélite OMS Sénégal no.12 5p. (Article)	「第 2 回予防接種キャンペーン — ポリオ対策総動員」 WHO セネガル代表部季刊誌記事
C-11	PCIME — Prise en charge intégrée des maladies de l'enfant — Conseiller la maternité Ministère de la Santé, Direction de la Santé / OMS / UNICEF / BASICS 2000 58p.	「子どもの病気に対する総合的対策 (PCIME) — 母親への助言」 保健省保健局・WHO・UNICEF・BASICS
C-12	PCIME — PCIME et VIH/SIDA chez les enfants Bulletin du Bureau régional de l'OMS de l'Afrique 03/09/2000 4p. (Revue)	「PCIME — 子どもの病気に対する総合的対策と HIV/AIDS」 WHO アフリカ地域局季刊誌
C-13	Sauver la vie des enfants — Le bien-fondé économique de l'investissement dans la PCIME (Pamphlet)	「子どもの命を救う — PCIME への投資の経済的 妥当性」(パンフレット)
C-14	Projet de nutrition communautaire du Sénégal — Résultats du PNCI CNLM / AGETIP 21p. (Fiches pour présentation)	「セネガル共同体栄養プロジェクト — PNCI の成果」 (プレゼンテーション資料)
C-15	Orientation sur le PAIN 18p. (Sans couverture)	「PAIN 方向軸」(表紙無し)
C-16	Questionnaires: Annexe de l'enquête sénégalaise sur les indicateurs de santé 1999. Ministère de la Santé	「質問表 (セネガル保健指標アンケート付録)」 セネガル保健省
C-17	Étude sur le rôle des grands-mères dans la santé et la nutrition de la mère et de l'enfant CCF SENEGAL — USAID PROJET CANAH Mai 2000 (last version: 15 mars 2001) 28p.	「母子保健・栄養への祖母の役割に関する研究」 CCF SENEGAL — USAID PROJET CANAH 2000 年 5 月 (最新更新: 2001 年 3 月 15 日)

調査団収集資料リスト6-3

	D. UNICEF	D. UNICEF
D-1	Consultation sur la vision de l'enfant au d but du troisième mill naire — Rapport national Gouvernement s n galais / UNICEF 20/10/1999	「2,000年代初頭の子どものイメージ」に関する協議 —政府報告書」 セネガル政府・UNICEF
D-2	Children as special citizens PLA notes 25 02/1996 4p.	(英語版)
D-3	Child participation in practice: SCF NWI s experiences in programming (Draft) UNICEF 09/1996 13p.	(英語版)
D-4	Situation of women and children in Senegal 3p. (presentation sheets)	(英語版)
D-5	HIV-Aids in Senegal UNICEF 05/2001 2p. (Briefing note)	(英語版)
D-6	Decentralization in Senegal UNICEF 05/2001 2p. (Briefing note)	(英語版)
D-7	Humanitarian assistance programme in Casamance UNICEF 04/2001 3p.	(英語版)
D-8	Main results of the 1997-2001 country programme UNICEF 2p.	(英語版)
D-9	Country programme 2002-2006 — Goal and objectives — Proposed strategy 6p. + 4p. (Presentation sheets)	(英語版)
D-10	Country programme 1997-2001 —Lessons learned 3p. (Presentation sheets)	(英語版)
D-11	Country note: Senegal Economic and social council 5p.	(英語版)
D-12	Indicateurs sur la situation des enfants et des femmes dans les r gions de Tambacounda et Kaolack 2p. (Tableau)	「Tambacounda・Kaolack州女性子ども状況指 標」 表
D-13	Indicateurs sur la situation des enfants et des femmes au S n gal par sexe et milieu de r sidence 2p. (Tableau)	「セネガル性別住環境別女性子ども状況指標」 表
D-14	Fiche de sant / Vaccination / R.V.O. / Consultations (Fiche) Carte de protection contre T anos (Fiche)	母子健康カード 破傷風対策カード
D-15	Objectifs de la fin decennie du sommet mondial sur l enfance Rapport de l enquete par grappe a indicateurs multiples (MICS-II-2000) Rapport Provisoire Octobre, 2000 106p.	「世界子ども会議10年目標：複数指標アンケー ト報告」(暫定報告書) 2000年10月
D-16	Poverty Reduction Begins with Chidren UNICEF 03/2000 50p. (En anglais)	(英語版)
D-17	Analyse de situation de l enfant t de la femme au S n gal —2000 (Draft) UNICEF 06/2001 324p. (Livre)	「2000年セネガルの子どもと女性の状況分析(ドラフ ト)」
D-18	La situation des enfants dans le monde 2001 —La petite enfance UNICEF 115p. (Livre)	「2001年世界子ども報告書—幼児」
D-19	Rapport de l enqu te sur les objectifs de la fin de d cennie sur l enfance (MICS-II-2000) UNICEF 12/2000 115p. + Annexes 30p.	「子どもの10年終了時目標調査報告書」
D-20	Les droits de l enfant —Contes et l gendes du S n gal Minist re de la Famille, de l Action Sociale et de la Solidarit Nationale / UNICEF 113p. (Livre)	「子どもの権利—セネガルの物語と昔話」 家族社会事業国民連帯省・UNICEF
D-21	Emergence et d veloppement de la m thode active de recherche et de planification participatives au Sahel —Acquis, contraintes et nouveaux d fis IIED (International Institute for Environment and Development) 01/1999 37p.	「サヘルでの参加型調査計画策定積極的推進方法の 発生と開発—成果・制約・新課題」 IIED
D-22	R ponse au questionnaire relatif la mission japonaise d tude pr paratoire (CCORD/WB/en/2001-077) Repr sentant de l UNICEF Dakar 07/08/2001 10p Proceedings of Workshop on participatory techniques with children IDS/SCF/IIED 12/09/1995 26p.	「JICA事前調査団質問票に対する回答書」 UNICEFセネガル常駐代表

調査団収集資料リスト6-4

D-23	Où va la participation? —Expériences de l'Afrique de l'Ouest francophone IIED 11/1999 36p.	「参加は何処に向かう? —仏語圏西アフリカの経験」 IIED
D-24	La pauvreté et les enfants —Bilan des dix dernières années dans les pays les moins avancés UNICEF 05/2001 27p.	「貧困と子ども —最貧国での過去10年の成果」
D-25	Micro-entreprises et développement sanitaire —Promotion de la santé par la participation des populations, la recherche —action et l'exploitation des technologies appropriées —L'exemple du CCTAS de Pikine Ministère de la Santé /OMS 10/1999 34p.	「小規模企業と保健開発—住民参加・研究行動・適正技術活用による保健促進—PikineCCTASの例」 保健省・WHO
	E. PNUD	E. UNDP
E-1	Coopération pour le développement —Séminaire 1999 PNUD 06/2000 pp.70-77	「セネガル1999開発協力年次報告書」 UNDP
E-2	Bulletin du système des Nations Unies au Sénégal no.7 Spécial enfance-jeunesse 08/2001 (Revue)	セネガル国連機関紙「特集・子ども青少年」
E-3	Le FENU au Sénégal: Projets du FENU dans la Région de Tambacounda PNUD Sénégal (Site internet) http://www.unedf.org/senegal/act_tamba.html	「セネガル、タンバクンダ地域のFENUプロジェクト」 (ウェブサイト)
E-5	Programme largi de lutte contre la pauvreté (PELCP) Sous-programme II: "Amélioration des conditions de vie des populations" - Rapport de mission Ministère de l'Intérieur, Direction des Collectivités Locales / PNUD 18-27/04/1999 40p.	「貧困対策拡大プログラム—下位プログラム2:「住民生活環境改善」—調査報告書」 内務省地方自治体局・UNDP
E-6	Audit urbain, organisationnel et financier de la ville de Tambacounda Groupement G.I.C./Cabinet Mamadou BARRY pp.33-35 + Annexes (Partiel)	「Tambacounda市都市計画・組織・財務監査」 MB監査事務所JV (部分のみ)
	F. ONG	F. NGO
F-1	LEEBI YOFF —Un recueil de contes populaires APECSY EcoYoff-CRESP / Ecole Diamalaye de Yoff 32p. (Livre)	「LEEBI YOFF—民間伝承物語集」 CRESP
F-2	APROFES (Pamphlet)	APROFES (パンフレット)
F-3	Association La Lumière (Pamphlet)	「Lumière協会」(パンフレット)
F-4	Programme —Ecopop ENDA Tiers monde (Pamphlet)	「Ecopopプログラム」 ENDA-TM (パンフレット)
F-5	Alpha-Femmes —Alphabétisation des femmes dans les régions de Kaolack et Fatick Coopérations sénégal-allemande (Pamphlet)	「Kaolack州・Fatick州での女性識字活動」 セネガル独協力(パンフレット)
F-6	GUNEYI —Journal des enfants Association Enfances africaines / mensuel 04-05/2001 no.75 8p. (Journal)	「GUNEYI—子ども新聞」 アフリカ子ども協会月刊誌
F-7	Droits civiques: les femmes la conquête de leur citoyenneté / Focus: les femmes en ordre de bataille Bulletin d'informations de l'UNIFEM 01-02/2001 3p. (Article)	「市民権—女性の市民権獲得: 戦時体制の女性たち」 UNIFEM広報誌記事
F-8	Institutional and performance history of the NGO Centre of Resources for the Emergence of Social Participation (CRESP) Séminaire 3p. (en anglais)	(英語版)
F-9	HABARI Semi-annual newsletter Spring/summer 2001 12p. (Pamphlet; en anglais)	(英語版)
F-10	Africare/Séminaire 2000 Annual Report	「Africareセネガル、2000年度年間報告」
F-11	Tostan basic Education Program http://www.tostan.org/education.html 7p. (Site Internet, en anglais)	「TOSTAN基礎教育プログラム」 (インターネットサイト、英語版)
F-12	Building the capacity of grassroots organizations: The West African Rural Foundation http://www.idrc.ca/reports/read_article_english.cfm?article_num=865 4p. (Site Internet, en anglais)	「草の根組織の能力向上: The West African Rural Foundation」 (インターネットサイト、英語版)
F-13	Ecoliers du Monde, Association humanitaire pour l'éducation des enfants http://www.ecoliers-du-monde.org/html/connaitre/senegal.shtml 2p. (Site Internet)	「Ecoliers du Monde: 子供の教育のための人道的援助組織」 (インターネットサイト)
F-14	Center of Resources for the Emergence of Social Participation (CRESP) SENEGAL: General information NGO CRESP SENEGAL 1p. (En anglais)	「CRESP概要」 (英語版)

調査団収集資料リスト6-5

F-15	FRAO: Fondation Rurale de l'Afrique de l'Ouest http://www.inter-reseaux.org/infodev/repertoire/frao.html 3p. (Site Internet)	「FRAO(西アフリカ村落基金) (インターネットサイト)」
F-16	Répertoire des ONG nationales et internationales intervenant dans le secteur de la santé. Description et analyse Ministère de la Santé. 1997 162p. (Livre)	「保健分野 NGO 目録(国内・国際 NGO): 説明と分析」 セネガル国保健省 (書籍)
F-17	Répertoire des ONG membres du CONGRAD —Conseil des organisations non-gouvernementales d'appui au développement / Dakar, Sénégal CONGRAD Edition 1999 320p. (Livre)	「CONGRAD 加盟 NGO 一覧—開発支援 NGO 会議」 NOGRAD
F-18	Programme FADOC —Fonds d'appui pour la dynamisation des organisations communautaires — Solidarité socialiste, formation coopération et développement APROFES (Association pour la promotion de la femme sénégalaise) (Pamphlet)	「共同体組織の活性化支援基金プログラム—社会主義連帯・訓練・協力・開発」 APROFES (セネガル女性地位向上協会) (パンフレット)
F-19	Jeux didactiques pour éduquer, former, et tendre, moindre coût Atelier St-Joseph (Pamphlet)	「教育訓練遊戯用廉価教育玩具」 聖ジョセフ工房 (パンフレット)
F-20	PDSU (Programme d'appui au développement social urbain) ENDA-TM / Cités unies France (Pamphlet)	「都市部社会開発支援プログラム」 ENDA-TM・仏都市連合 (パンフレット)
F-21	Programme régional de facilitation, formation et appui aux associations locales et initiatives en milieu urbain ouest africain —Coordination régionale du programme ENDA-TM-Ecopop (Pamphlet)	「西アフリカ都市部地域団体イニシアティブ形成訓練支援プログラム—プログラム地域調整」 ENDA-TM (パンフレット)
F-22	Projet de développement social des quartiers des Yeumbeul et Malika ENDA-TM-Ecopop (Pamphlet)	「Yeumbeul・Malika 地区社会開発プロジェクト」 ENDA-TM (パンフレット)
F-23	Africare/Sénégal —25 ans dans l'amélioration de la qualité de vie en milieu rural Bureau régional Africare/Sénégal (Pamphlet)	「Africare セネガル—村落部での生活改善で 25 年の経験」 Africare セネガル事務所 (パンフレット)
	G. BIT	G. ILO
G-1	Rapport d'exécution 2001 —Programme national pour l'élimination de l'exploitation des enfants au travail au Sénégal Ministère de la Fonction Publique, du Travail et de l'Emploi / BIT 07/2001 18p.	「2001 年実施報告書—セネガルでの子どもの労働搾取の撤廃に向けた国家プログラム」 公務労働雇用省・BIT
G-2	Rapport d'exécution 2000 —Programme national pour l'élimination de l'exploitation des enfants au travail au Sénégal Ministère de la Fonction Publique, du Travail et de l'Emploi / BIT 01/2001 19p.	「2000 年実施報告書—セネガルでの子どもの労働搾取の撤廃に向けた国家プログラム」 公務労働雇用省・BIT
G-3	Rapport d'exécution du Programme national pour l'élimination de l'exploitation des enfants au travail (IPEC/Sénégal) BIT 07/2001 18p.	「セネガルでの子どもの労働搾取の撤廃に向けた国家プログラム (IPEC) 活動報告書」 BIT
G-4	Réalisations de l'IPEC au Sénégal BIT au Sénégal 3p.	「IPEC 成果」 BIT セネガル事務所
G-5	Aperçu du travail des enfants au Sénégal BIT au Sénégal 10p.	「セネガルの児童労働概況」 BIT セネガル事務所
G-6	Liste des activités identifiées comme relevant des pires formes de travail des enfants au Sénégal BIT au Sénégal 1p.	「セネガルでの最悪の児童労働形態として特定された活動のリスト」 BIT セネガル事務所
G-7	Analyse / Arrêté fixant les pires formes de travail des enfants Ministère de la Fonction Publique, de l'Emploi et du Travail 21/08/2001 2p.	「最悪の児童労働形態を定める省令案」 公務労働雇用省
G-8	L'IPEC et le travail des enfants au Sénégal BIT 1999 (Pamphlet)	「セネガルでの IPEC と児童労働」 (パンフレット)
G-9	Convention and recommendation on the worst forms of child labour, 1999 (Full text, en anglais) International Labour Organization	「最悪の児童労働: 協定と提案」(英語版) ILO
	H. Autres	H. その他
H-1	Déclaration de politique générale de Madame le Premier Ministre Mame Madier Boye http://www.gouv.sn/dpg2001.htm 01/08/2001 19p.	「Mame Madier Boye 首相施政方針演説」
H-2	Présentation de la Direction de la Famille 13p. (Fiches pour présentation)	「家族局紹介」 (プレゼンテーション資料)
H-3	Coopération luxembourgeoise au développement —Rapport annuel 1999 Ministère des Affaires Étrangères, de la Coopération au Développement et des Actions Humaines 08/2001 pp.48-50	「リュクセンブルグ開発協力—1999 年活動報告書」 外務開発協力人道活動省

調査団収集資料リスト6-6

H-4	Document de strat gie interimaire*: Les programmes de r duction de la pauvret Minist re de l Economie, des Finances et du Plan 19 mai 2000. pp. 10 - 16	「臨時戦略文書：貧困削減プログラム」 セネガル国経済・財務・計画省 2000年5月19日
H-5	Elaboration du document de strat gie de r duction de la pauvret (DSRP)*: Seminaire national de lancement Document de travail N.2 Termes de Reference DSRP Comit Technique 10p.	「貧困削減戦略ペーパー計画：国家準備セミナー」：ワーキングペーパー2 TOR DSRP委員会
H-6	Elaboration du document de strat gie de r duction de la pauvret (DSRP)*: Seminaire national de lancement Document de travail N.3 DSRP Comit Technique pp.15-40	「貧困削減戦略ペーパー計画：国家準備セミナー：ワーキングペーパー3」 DSRP委員会
H-7	Les Atlas de l Afrique—S n gal Les ditions J.A. 83p. (Livres)	「アフリカ・アトラス・セネガル」 JA出版（一般書籍）
H-8	Carte du S n gal et plan de la ville de Dakar Carte au 1:912.000 (Carte)	「セネガル地図・ダカール市地図」 (地図)
H-9	M dias-Contacts*: L annuaire de la presse nationale, internationale et des services de presse au S n gal. Edition 2001 Mediafric 90p. (Livre)	「メディア電話帳：セネガルの国内、国際報道機関および報道サービス年鑑」 Mediafric刊（書籍）
H-10	Espace public et urbanit *: Le cas de Koungheul au S n gal Monica Coralli. L. Harmattan. 2001 108p. (Livre)	「公の空間と都会性：セネガル、クンゲルの事例」 (書籍)
H-11	Voix des enfants d afrique ENDA-Edition. 1999. 148p. (Livre)	「アフリカの子供の声」 (書籍)
H-12	S n gal: Les Ethnies et la nation Makhtar Diouf. NEAS. 1998 281p. (Livre)	「セネガル：民族と国家」 (書籍)
H-13	La constitution s n galaise du 7 janvier 2001 comment e et ses pactes internationaux annex s Me Doudou Ndoeye. Premi re edition, juillet 2001 214p. (Livre)	「セネガル国憲法(2001年1月7日委員会)および国際条約付属文書」第1版（書籍）
H-14	La reglementation de l architecture au S n gal Me Doudou Ndoeye. MEMENTO EDJA. 114p. (Livre)	「セネガル建築規約」 (書籍)
H-15		「インターン実習報告書3：ケドゥグー就学前教育アトリエ視察」 JICA セネガル事務所
H-16		「サヘルの風：国際協力事業団セネガル事務所」 2001年7・8月号 No.10

JICA